

Scopri con lentezza Kjer doživetja ustavijo čas Discover us slowly

Slow tourism
Italia ↔ Slovenija



cooperazione territoriale europea
per la cooperazione transfrontaliera
2007-2013
Italia-Slovenia
programma di sviluppo della
collaborazione tra le regioni
Slovenija-Italia

Investiamo nel
nostro futuro!
Naložba v vašo
prirodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di
sviluppo regionale
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia
da regioni e nazionali

AUTORE / AVTOR / AUTHOR:
DELTA 2000 Soc. Cons a.r.l.

COMITATO EDITORIALE / UREDNIŠKI ODBOR /
EDITORIAL COMMITTEE:

Paola Bertolin;
Stefania Carlotto;
Elena Del Maschio;
Lucia Ghiglione;
Vanessa Ghinassi;
Marco Gottardi;
Stefano Guerrini;
Nina Korošec;
Renato Nicoletti;
Flaviano Mattiuzzo;
Angela Nazzarulo;
Nadia Pasqual;
Raffaella Tommasi;
Marco Tonetto;
Barbara Vallesse;

SEGRETERIA EDITORIALE / UREDNIK / EDITORIAL
SECRETARIAT:
Monica Valeri RsiGroup Srl

SERVIZIO DI TRADUZIONE / PREVOD / TRANSLATION
SERVICE:
Bsckranj, RsiGroup Srl

ATTRIBUZIONE DELLE FOTO / VIR FOTOGRAFIJ /
PHOTOS ATTRIBUTION:
Archivio Partner di progetto / Arhiv projektnih
Archivio Partner di progetto/Arhiv projektnih
partnerjev/Project Partners archive;
Archivio Fotografico Ente di Gestione per i Parchi e la
Biodiversità - Delta del Po (Managing body for Parks
and biodiversity - Po Delta archive), M. Ribeschini;
Archivio Fotografico Provincia di Ravenna (Ravenna
Province archive), Roberto Arlotti, Massimiliano Costa,
Archivio Cooperativa Atlantide (Atlantide Co-operative
archive); Archivio Fotografico Provincia di Ferrara
(Ferrara Province archive); Archivio Fotografico Provincia
di Rovigo e Ufficio I.A.T. Rovigo (Rovigo Province and
Tourist board Rovigo archive); Archivio Fotografico Ente
Regionale Parco Delta del Po Veneto (Ente Regionale
Parco Delta del Po archive); Archivio Fotografico
Provincia di Venezia (Venice Province archive), Mario
Fletzer; Archivio Fotografico VeGal (VeGal archive),
Nadia Pasqual; Archivio Fotografico Gal Alta Marca (Gal
Alta Marca archive); Archivio Fotografico Gal Terre di
Marca (Gal Terre di Marca archive), Marco De Toltenaere,
Mattia Gri; Archivio fotografico Provincia di Udine (Udine
Province archive), Glauca Vicario; Archivio Fotografico
Università di Trieste (University of Trieste archive),
Roberto Valentini, Fabrizio Antonioli; Luciano Cavassa;
Zavod za turizem Kranj (Tourist board Kranj archive);
Turizem Škofja Loka (Tourism Škofja Loka archive);

Turizem Radovljica (Radovljica Tourism archive); TPIC
Tržič (Tourist information Center Tržič archive); Turizem
Škofja Loka (The Poljanska and Selška valley also
Tourism Škofja Loka archive); Aleš Zdesar, Jože Mihelič,
Triglavski narodni park (Triglav National Park archive);
LTÖ Kranjska Gora Kranjska Gora (Kranjska Gora Tourist
board archive); Turizem Bohinj (Bohinj Tourist board
archive); Turizem Bled (Bled Tourist board archive); LTO
Bovec (local tourist organisation Bovec archive); Claudio
Costerni, F.A. Bobo, Matvež Lenarčič - with roofs; Bojan
Okorn; Jure Kravanja; Rožle Bregar; Aleksandra Orel;
Saša Manojlović - with roofs; Drago Holynski; Jože
Mihelič - with roofs; Aleš Zdesar - with roofs.

GRAFICA E ANTEPRIMA DI STAMPA / GRAFIČNA
OBDELAVA IN PREDOGLED Tiska / GRAPHIC AND
PRINTING PREVIEW:
ViViVi sas

STAMPATO DA / TISK / PRINTED BY:
ITALIA TIPOLITOGRAFIA

EDIZIONE / IZDAJA / EDITION: 2011

LUOGO E DATA DI STAMPA / KRAJ IN DATUM Tiska /
PLACE AND DATE OF PRINTING:
Novembre november November 2011

La presente pubblicazione è reperibile in formato
elettronico all'indirizzo www.slow-tourism.net
Pubblicazione finanziata nell'ambito del Programma
per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia
2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e
dai fondi nazionali. Il contenuto della presente pub-
blicazione non rispecchia necessariamente le posizio-
ni ufficiali dell'Unione europea. La responsabilità del
contenuto della presente pubblicazione appartiene al-
l'autore a DELTA 2000 Soc. Cons a.r.l.

Publikacija je na voljo v elektronski obliki na spletni
strani www.slow-tourism.net
Projekt je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega
sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev
Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih
sredstev. Vsebina publikacije ne odraža nujno urednega
stališča Evropske unije. Za vsebino publikacije je
odgovoren izključno avtor DELTA 2000 Soc. Cons a.r.l.

This publication is available in electronic format at the
website www.slow-tourism.net
Publication financed within the Cross-Border Cooperation
Programme Italy Slovenia 2007-2013 by the European
Regional Development Fund and by National Funds.
The content of this publication does not necessarily reflect
the official positions of the European Union. The
responsibility for the content of this publication belongs
to the author and to DELTA 2000 Soc. Cons. a.r.l.



4	Il Progetto
6	Cos'è lo Slowtourism
7	Linee guida dello Slowtourism
8	Parco Delta del Po Emilia Romagna
12	Intorno a Ravenna alla scoperta di sale e gesso
16	Pedalando lungo il Po tra Delizie d'arte e natura nella Provincia di Ferrara
20	Polesine terra tra due fiumi
24	Orizzonti tra terra e acqua nel Parco Regionale del Delta del Po veneto
28	Tra acque e ville nel Trevigiano
32	Itinerari slow tra terra e acqua nella Provincia di Venezia
36	Verso la costa friulana tra percorsi d'acqua e di cultura
40	Trieste: L'Europa si tuffa nell'Adriatico
44	Parco Nazionale Triglav
48	Bohinj & Bled
52	Kranjska Gora
56	Antiche città storiche
60	Žirovnica
64	Valli Selška e Poljanska

4	Projekt
6	Kaj je SlowTourism
7	Smernice za oblikovanje slow turizem produkta
8	Park delte reke Pad v Emiliji-Romanji
12	Odkrivanje soli in krede na območju Ravenne
16	Kolesarjenje vzdolž reke Pad med umetnostjo in naravo na območju Pokrajine Ferrara
20	Polesine: ozemlje med dvema rekama
24	Obzorja med kopnim in vodo v Deželnem parku delte reke Pad v deželi Veneto
28	Med vodami in vilami na območju Trevisa
32	Slow poti med vodo in kopnim na območju Pokrajine Benetke
36	Proti furlanski obali, med vodami in kulturo
40	Trst: kjer Evropa potone v Jadransko morje
44	Triglavski narodni park
48	Bohinj in Bled
52	Kranjska gora
56	Štara mestna jedra
60	Žirovnica
64	Selška in Poljanska dolina

4	The project
6	What is Slow Tourism?
7	Slow tourism guidelines
8	The Po Delta Park of the Emilia Romagna Region
12	In search of salt and chalk in the surroundings of Ravenna
16	Cycling along the Po River through art and natural masterpieces in the Province of Ferrara
20	Polesine: a land between two rivers
24	Horizons between land and water in the Po Delta Park of the Veneto Region
28	Between water and villas in the area surrounding Treviso
32	Slow itineraries between lands and waters in the Province of Venice
36	Towards the coast of the Friuli Region: between water and culture routes
40	Trieste: Europe dives into the Adriatic Sea
44	Triglav National Park
48	Bohinj and Bled
52	Kranjska Gora
56	Historic town centres
60	Žirovnica
64	The Selška and Poljanska Valleys

 **Il progetto**

Lo "slow tourism" è una nuova filosofia di viaggio che intende legare i territori italiani e sloveni grazie al turismo lento e di qualità, contribuendo a creare un bacino potenziale di offerta, quello dell'Alto Adriatico, davvero unico nel panorama internazionale.

Il Progetto Strategico SLOW TOURISM, finanziato dal Programma europeo per la cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, si inserisce appieno in questa logica. SLOW TOURISM si propone dunque di sostenere e valorizzare forme di turismo lento e strutturare prodotti turistici ecosostenibili, per mettere in rete le risorse ambientali e rurali. L'obiettivo è la creazione di un circuito con azioni di promozione e valorizzazione della rete "Slow Tourism" nell'area transfrontaliera dell'Alto Adriatico attraverso progetti pilota di impatto concreto su tutto il territorio, interventi di marketing, formazione, comunicazione e l'organizzazione di veri e propri punti "Slow" sui territori italiani e sloveni.

I prodotti su cui interverrà principalmente il progetto sono cicloturismo, turismo fluviale, birdwatching, turismo naturalistico e turismo sportivo.

 **Projekt**

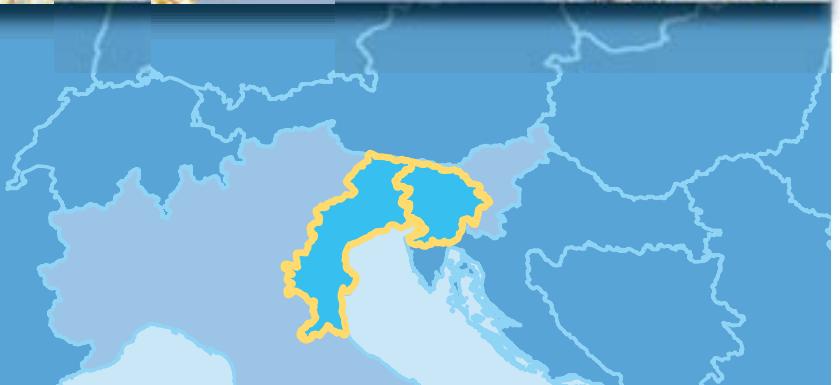
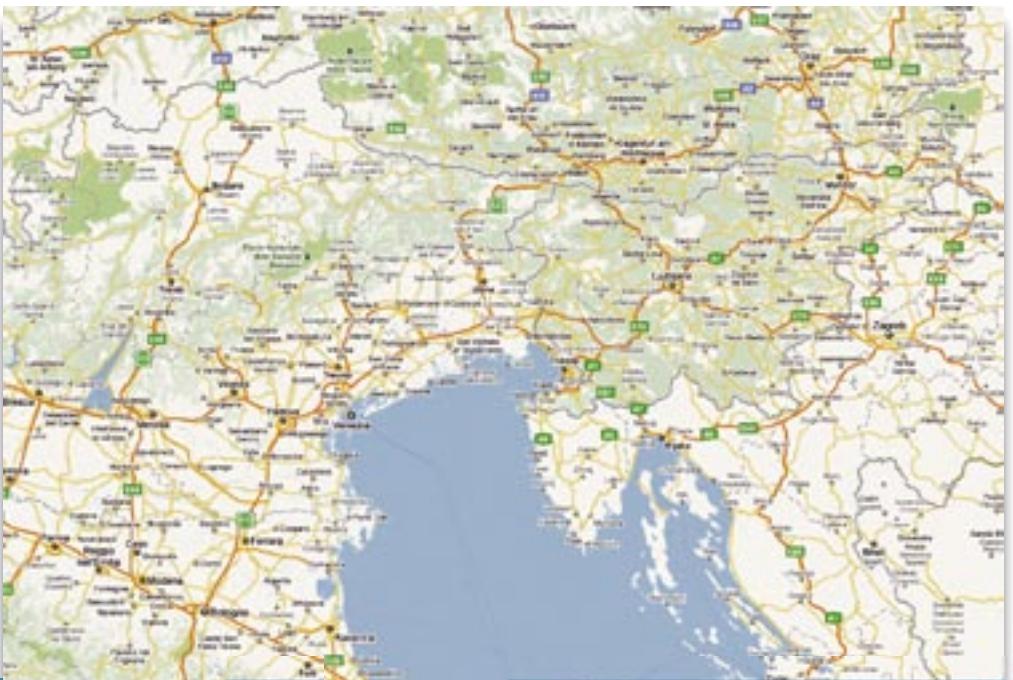
»Slow tourism« je nova filozofija popotovanja, ki namerava povezati slovensko in italijansko območje preko sproščajočega in kakovostnega turizma in preko oblikovanja potencialne ponudbe severnega Jadranu, ki predstavlja edinstveno območje na mednarodni ravni. Strateški projekt SLOW TOURISM, ki je financiran s sredstvimi Evropskega programa za čezmejno sodelovanje Slovenija-Italija 2007-2013, se v celoti uvršča v omenjeno logiko. Projekt je namenjen podpiranju in vrednotenju sproščajočega turizma, oblikovanju trajnostnih turističnih proizvodov in mreženju okoljskih in ruralnih virov. Cilj projekta je vzpostavitev celostnega krogotoka ukrepov za promocijo in vrednotenje omrežja »Slow Tourism« na čezmejnem območju severnega Jadranu preko izvajanja pilotnih projektov, promocijskih aktivnosti, usposabljanja, informiranja in oblikovanja pravih »Slow« točk na slovenskem in italijanskem območju. Projekt se bo v glavnem osredotočal na kolesarjenje, rečni turizem, opazovanje ptic in na naroslovni ter športni turizem.

 **The project**

"Slow tourism" is a new travel philosophy whose aim is to connect Italian and Slovenian territories through a slow and quality tourism and to create a potential offer basin, the High Adriatic one, which is really unique at international level.

SLOW TOURISM Strategic Project, financed by the European Programme for cross-border cooperation Italy-Slovenia 2007-2013, is in line with this logic. Therefore, SLOW TOURISM aims at supporting and increasing different types of slow tourism and at creating eco-friendly tourist products, in order to set up a network of environmental and rural resources. The objective is to create a circuit with actions of promotion, to increase the "Slow Tourism" net in the High Adriatic cross-border area through pilot projects having tangible impact on the whole territory, marketing interventions, educational training and communication and to organize real "Slow" points on the Italian and Slovenian territories.

The project will mainly involve products such as cycle tourism, river tourism, birdwatching, naturalistic tourism and sports tourism.



Il territorio

Le aree territoriali coinvolte nel progetto, che si estendono dal Delta del Po fino alla Regione di Gorenjska con il Triglav National Park, il Lago di Bled, attraversando la Laguna di Venezia ed il Carso, sono caratterizzate da una attrattivit turistica forte e diversificata e dispongono di un ricchissimo patrimonio di risorse turistiche paesaggistiche ed ambientali comprendenti aree naturalistiche di particolare pregio, aree parco nonch  aree NATURA 2000, SCI e ZPS.

Obmo je

Obmo ja, na katerih se izvaja projekt, se razprostirajo od delte reke Pad do Gorenjske, Triglavskega narodnega parka in blejskega jezera, preko Bene ke lagune in Krasa. Tovrstno obmo je zaznamuje mo na in razvejana turisti na privla nost ter bogate turisti ne, krajinske in naravne danosti, med katere lahko uvr amo obmo ja posebnega naravoslovnega pomena, obmo ja Natura 2000, ob nska zanimiva obmo ja in posebna varovana obmo ja.

The territory

The territorial areas involved in the project stretch from the Po Delta to the Gorenjska Region with Triglav National Park and Lake Bled, crossing the Venetian Lagoon and the Carso. They are characterized by great and differentiated tourist attractions and have a rich heritage of landscape, tourist and environmental resources such as precious naturalistic areas, park areas as well as NATURA 2000 areas, SCI and SPA.

Cos'è lo Slowtourism?

È uno stile di vita e di viaggio, un modo di avvicinarsi al territorio che richiede lentezza e sensibilizza la domanda e l'offerta verso valenze etiche; consente di riappropriarsi del tempo, liberandosi dall'ansia e dallo stress provocati dai ritmi frenetici, permette all'ospite di rientrare in sintonia con se stesso e con ciò che lo circonda e crea una nuova consapevolezza grazie ad un'esperienza più profonda e coinvolgente.

Uno stile di viaggio che impone all'operatore di creare una rete di offerta attenta e responsabile, con una logica di azione a lungo termine e relazioni feconde con le comunità locali; di rispettare e tutelare l'ambiente con l'adozione di processi sostenibili e con il consumo di prodotti provenienti da filiere corte.

Si fregano dell'etichetta slow attività quali il trekking e le passeggiate, la bicicletta e la mountain bike, l'andare a cavallo, la canoa e altri sport acquatici, l'avventurarsi nel mondo sotterraneo delle grotte, visitare le numerose aree soggette a tutela dove poter anche avvicinarsi al birdwatching, volare in parapendio o in mongolfiera, praticare lo sled-dog o lo sci di fondo o ancora muoversi sulla neve con le ciaspole, visitare i musei o ecomusei, i centri didattici o i musei a cielo aperto.

Kaj je Slow turizem?

To je način življenja in potovanja, oblika sproščajočega odkrivanja območja ter osveščanja ponudnikov in povpraševalcev glede etičnih vrednot. Tovrstna oblika turizma omogoča turistom, da ponovno izkoristijo svoj čas, brez skrbni in stresa, ki jih povzroča današnji hitri tempo življenja. Na tak način lahko ponovno stopijo v sovočje s sabo in z vsem, kar jih obdaja, obenem pa okrepijo lastno osveščenost preko poglobljenega doživljjanja privlačnih izkušenj. Za tovrstni stil potovanja morajo turistični akterji vzpostaviti pozorno in odgovorno ponudbo, ki naj temelji na dolgoročni viziji in plodnih odnosih s krajevnimi skupnostmi, spoštovanju in varovanju okolja preko izvajanja trajnostnih procesov in porabe produktov iz kratkih distribucijskih verig.

S slow oznako se lahko ponašajo določene aktivnosti, kot so na primer pohodništvo in izletništvo, kolesarjenje (tudi gorsko), konjeništvo, veslanje in drugi vodni športi, odkrivanje podzemnih jam, ogledi številnih zaščitenih območij, opazovanje ptic, balonarstvo, jadralno padalstvo, vleka s psi, tek na smučeh ali krpljanje, obiskovanje muzejev in ekoloških muzejev, didaktičnih središč in znamenitosti na prostem.

What is Slow Tourism?

It is a life and a travel style, a way to slowly approach the territory and sensitizes the demand and the supply about ethical values. It favours the re-appropriation of time as a concept, breaking free of anxiety and stress caused by today's frenetic lifestyles. It allows the visitors to retune and rebalance themselves, have a harmonious approach with what surrounds them and to increase their awareness through a deeper and more involving experience.

Within this style of travelling operators have to build up a network of attentive and responsible products, based on a long-term vision and good relationships with the local communities, a respectful and protective approach towards the environment by carrying out sustainable processes and offering products from short distribution systems.

In particular, the following activities can be defined as "slow": trekking, cycling, mountain biking, horse-riding, water sports, bird-watching, paragliding or hot-air-balloonning, sled-dogging, cross-country skiing, snowshoeing, visiting museums and eco-museums, didactic workshops or open-air museums.

Le linee guida Slow Tourism

Le sei dimensioni dello slow tourism sono:

1. Tempo: è la dimensione temporale dell'organizzazione aziendale e territoriale e richiede un orientamento strategico con una progettualità esplicita di medio-lungo periodo. Significa dedicare tempo per analizzare, comprendere, progettare miglioramenti qualitativi delle attività, dei servizi e della destinazione: per chi ne fruisce come cliente e per chi ci lavora.

2. Lentezza: attiene alla richiesta e alla costruzione, alla promozione e all'offerta di servizi e prodotti di turismo lento, dai ritmi non frenetici, non massificati, in grado di far partecipare l'ospite a un'esperienza completa, profonda e coinvolgente, che gli consente di assimilare gradualmente i legami con la realtà locale.

3. Contaminazione: è la sfera relazionale tra gli individui che sono portatori di diverse opinioni, credenze, saperi, culture e riguarda la capacità del sistema di offerta di creare fertili opportunità di scambio tra di loro.

4. Autenticità: sono gli aspetti legati alla capacità di offrire prodotti e servizi non standardizzati e in grado di esaltare le differenze, rimarcando all'ospite che non potrebbe essere ovunque ma proprio in quel luogo, con le sue peculiarità.

5. Sostenibilità: attiene all'impatto dell'attività turistica sull'ambiente locale ribadendo la necessità di un approccio sostenibile, cioè ecologicamente leggero nel lungo periodo, economicamente conveniente, eticamente e socialmente equo nei riguardi delle comunità locali.

6. Emozione: è la capacità di generare momenti memorabili, che fanno ripartire l'ospite diverso da come è arrivato, segnato da un'esperienza realmente coinvolgente e gratificante.

Smernice za oblikovanje Slow turizma

Šest glavnih elementov, ki zaznamujejo turistični proizvod slow turizem so:

1. Čas: se nanaša na časovno razsežnost organiziranjaturističnihakterjevinobmočjater seoperativnoodražavstrateškemuusmerjanju na osnovi eksplisitnega srednje-dolgorocnega načrtovanja, posvečanju časa, analiziranju, razumevanju in načrtovanju kakovostnih izboljšav na področju storitev, aktivnosti in destinacije: za stranke in zaposlene.

2. Počasnost: se nanaša na povpraševanje in vzpostavitev, promocijo ter ponujanje storitev in proizvodov sprosijočega turizma, ki ne predvidevajo hitrega tempa oz. masovne udeležbe, to se pravi, da se gostom zagotovi popolnejše, poglobljene in privlačnejše izkušnje, ki jim omogočajo, da se postopoma postavijo v stik s krajevnimi danostmi.

3. Sobivanje: ta element se nanaša na odnose med posamezniki (nosilci različnih mnenj, znanj, kultur, prepričanj) in na sposobnost sistema ponudbe, da oblikuje plodne oblike izmenjave med njimi.

4. Pristnost: to so tisti vidiki, ki se navezujejo na sposobnost ponujanja nestandardnih proizvodov in storitev, ki postavijo v ospredje razlike ter gostu sporočilo, da se nahaja ravno v tistem določenem kraju (z vsemi pozitivnimi ali negativnimi lastnostmi), ne pa kjerkoli drugje.

5. Trajnost: se nanaša na vpliv oz. učinke turistične dejavnosti na krajevno okolje ter izpolnjuje potrebo po dolgoročnem trajnostnem oz. ekološko lahkom, ekonomsko učinkovitem, etično in družbeno pravičnem pristopu do krajevnih skupnosti.

6. Čustvenost: se nanaša na sposobnost oblikovanja izrednih trenutkov, ki gosta spremenijo in ga zaznamujejo s privlačnimi in prijetnimi izkušnjami.

Slow Tourism Guidelines

The six main "dimensions" that define slow tourism product are:

1. Time: it is the temporal dimension of companies' and territorial organization that requires a strategic policy based on a clear medium/long term planning and vision. This means that it is necessary to dedicate some time to the analysis, understanding and planning of qualitative improvements of the activities, services and destinations, both for the clients and employees' advantage;

2. Slowness: it refers to the demand and the creation, promotion and supply of slow tourism services and products, through an all-inclusive, deep and involving experience, which allows the visitors to get in touch with the local communities.

3. Contamination: it refers to the relationship between persons, who have different opinions, beliefs, knowledge and cultures, and to the opportunities the system offers to stimulate exchanges between them.

4. Authenticity: it refers to the ability of offering non-standardized products or services, which allow the visitors to realize that they are in that specific place, not elsewhere.

5. Sustainability: it refers to the impact (or effects) of tourism on the local environment and the need for a sustainable, eco-friendly, cost-effective, ethically and socially adequate approach towards local communities.

6. Emotion: it refers to the ability of creating memorable moments that can stimulate some changes in the visitors' approach by making them live absorbing and pleasant experiences.



Parco Delta del Po Emilia-Romagna

Il Parco del Delta del Po dell'Emilia - Romagna ricomprende territori delle Province di Ferrara e Ravenna e dispone di uno statuto specifico che ne regola le attività istituzionali.

I suoi 54.050 ettari di superficie, sono suddivisi in 6 stazioni, o ambiti territoriali omogenei, sviluppandosi su 40 km di lunghezza. Al suo interno racchiude 11 Zone Ramsar, 17 Siti di Interesse Comunitario, 14 Zone a Protezione Speciale. Ospita 297 specie di uccelli presenti, di cui circa 55.000 svernanti e 35.000 nidificanti; ed inoltre 374 specie di vertebrati, 53 specie di pesci, 10 di anfibi, 15 rettili, 41 mammiferi; oltre 1000 specie di piante. Una varietà ed una biodiversità che rendono questo territorio unico.

La peculiarità più determinante è il continuo trasformarsi del connubio uomo-natura, legame che ha reso possibile, all'interno di un unico territorio, l'esistenza di una straordinaria varietà di ambienti e attrattive culturali, che, interagendo, rendono fede ad un paesaggio "unico" e "muntevole".

Park delte reke Pad v Emiliji-Romanji

Park delte reke Pad v Emiliji-Romanji zajema območje Pokrajine Ferrara in Ravenna, ureja pa ga specifičen institucionalni statut.

Park se razteza po površini 54.050 hektarov, porazdeljen je na 6 postaj oz. homogenih teritorialnih okrajev, kjer se razteza na dolžini 40 km. Park zajema 11 Ramsar področij, 17 območij pomembnih za skupnost in 14 posebno zaščitenih območij. Na območju parka domuje 297 vrst ptic, 35.000 jih stalno gnezdi v parku, 55.000 pa jih tu samo prezimi. Poleg tega tu prebiva še 374 vrst vretenčarjev, 53 vrst rib, 10 dvoživk, 15 plazilcev in 41 sesalcev. Na tem območju uspeva več kot 1.000 različnih rastlinskih vrst. To je edinstveno področje biološke raznolikosti.

Najpomembnejša značilnost parka je stalno spreminjanje odnosov med človekom in naravo, ki je omogočil način nemšamembomočju obstoj izredne raznolikosti habitatov in kulturnih znamenitosti, ki sestavljajo edinstveno in

The Po Delta Park of the Emilia-Romagna Region

The Po Delta Park of the Emilia-Romagna Region includes the Provinces of Ferrara and Ravenna. The park's specific articles of association regulate its institutional activities. Its 54,050 hectares are divided into six stations, or homogeneous territories whose length is 40 km. It includes 11 Ramsar Sites, 17 Sites of Community Importance and 14 Special Protection Area. The park gives shelter to 297 bird species, 374 vertebrates species, 53 fish species, 10 amphibious species, 15 reptiles species and 41 mammals, it also houses over 1,000 plant species. Its biodiversity makes it a unique territory.

Its most characteristic feature is the continuous change of the man-nature relationship, which makes the existence of different environmental and cultural attractions possible within the same territory. Such different environmental and cultural attractions interact and pay homage to a "unique" and "changeable" landscape.

Informazioni turistiche Turistične informacije Tourist information

Ente di Gestione per i Parchi e la Biodiversità - Delta del Po
C.so Mazzini, 200 - 44022 Comacchio (FE)
Tel. +39 0533 314003 Fax. +39 0533 318007
parcodeltapo@cert.parcodeltapo.it

www.parcodeltapo.it www.parks.it/parco.delta.po.er/index.html www.regione.emilia-romagna.it/parchi/deltapo/index.html





Itinerario ferrarese: da Mesola al sito Unesco sulle vie d'acqua

L'itinerario parte dal **Castello Estense di Mesola**, (1) che rappresenta uno dei "luoghi chiave" per la conoscenza del delta, dove è possibile visitare il **Museo del Cervo e del Bosco della Mesola**. Percorrendo via Biverare, si prosegue verso il (2) **bosco della Fasanara** e, costeggiandolo, si raggiunge il piccolo borgo di **Santa Giustina** (3), che ci introduce ad un capitolo significativo che ha interessato il delta del Po dagli inizi del secolo scorso; infatti il borgo e le case circostanti vengono nettamente delineandosi nelle terre bonificate dall'Ente per la colonizzazione del delta Padano. Proseguendo in direzione del bosco, si incontra **Torre Abate** (4), la chiusa idraulica su cui poggiava la Grande Bonificazione Estense, un edificio che dà modo di capire come la sedimentazione del fiume, dopo il Taglio di Porto Viro, abbia rapidamente spostato la linea di costa, rendendo necessaria la costruzione di altre chiuse che potevano garantire il deflusso delle acque al mare. Si raggiunge la **Riserva Naturale Gran Bosco della Mesola** (5). Percorrendo lo stradone maestro, fino al Taglio della Falce, si avrà modo di "vivere" il bosco in modo emozionante: gli incontri (cervi, tartarughe, ecc.), i suoni (ghian-die, cornacchie, ecc.).

Una volta fuori dal bosco, si prosegue verso il Porto di Goro, dove sarà possibile imbarcarsi alla volta del Po di Volano, Valle Bertuzzi e l'isola dell'Amore o seguire altri itinerari d'acqua.



Pot na območju Ferrare: od Mesole do Unesco območja z motorno barko

Pot se začenja na gradu **Estense v Mesoli** (1), ki predstavlja enega izmed ključnih krajev delte, kjer si lahko ogledate muzej jelena in gozda. Po cesti Biverare se lahko podate do **godka Fasanara** (2) in nato do naselja **Santa Giustina** (3), kjer so jasno vidne hiše območja, ki ga je izsuišil Zavod za kolonizacijo del terake Pad. Vsmeri gozda si nato lahko ogledate stolp **Torre Abate** (4), hidravlično zapornico, na kateri je temeljila velika izsušitev območja Estense: ta stavba dokazuje, da je rečna sedimentacija po Rezu in Porto Viro hitro premaknila obalnočrto ter takopovzročila potrebo po gradnji novih zapornic, ki naj bi omogočale odtekanje voda v morje. Nato si lahko ogledate **Naravní rezervat Gran Bosco della Mesola** (5). Po glavnih cestih se lahko podate do kraja Taglio della Falce, kjer boste lahko spoznali okoliške gozdove in srečali zanimive živali (jelene, želve itd.) ter prisluhnili neštetnim zvokom (šoj, vran, itd.).

Po izhodu iz gozda se lahko podate proti Porto di Goro, kjer se boste lahko z motorno barko podali na ogled Po di Volano, Valle Bertuzzi in otoka Isola dell'Amore.

Route in the area of Ferrara. From Mesola to the Unesco Site by boat

The route starts from the **Castello Estense di Mesola**, (1) which represents one of the "key places" to get acquainted with the delta, where it is possible to visit the **Museo del Cervo e del Bosco della Mesola**.

Going along via Biverare, the route continues towards (2) the **Bosco della Fasanara** to the **Borgo di Santa Giustina** (3), which introduces you to a significant chapter that has interested the delta of the Po from the beginning of the past century; indeed the hamlet and the houses are clearly visible in the lands reclaimed by the Agency for the colonization of the Po delta. Continuing towards the woods, you reach **Torre Abate** (4), the hydraulic sluice of the Great Reclamation of the House of Este, a building that makes you understand how the sedimentation of the river, after the Port Viro cut-off, has quickly changed the line of coast, making the construction of other sluices that could guarantee the flow of waters to the sea necessary. Then, the route continues to the **Nature Reserve of the Gran Bosco della Mesola** (5). Walking along the main path, as far as the Taglio della Falce, it will be possible to "live" the woods in an exciting way, namely through the encounters (red deer, turtles, etc) and the sounds (jays, crows, etc).

Once out of the woods, the route continues towards the Porto di Goro, where it will be possible to sail to Po di Volano, Valle Bertuzzi and the island Isola dell'Amore or to other places along other waterways.



Itinerario ravennate. Da Sant'Alberto a Boscoforte ad Alfonsine

L'itinerario, percorribile a piedi, in bicicletta e in pulmino elettrico, parte dal **Centro Visita Palazzzone di Sant'Alberto (1)**, edificio dei primi decenni del Cinquecento, nel comparto sud "Valli di Comacchio", che identifica il borgo omonimo come un'enclave estense (oggi Sito Unesco) in territorio ravennate. Dal Palazzzone, attraversando con il traghetto Sant'Alberto, si giunge all'**argine del Reno (2)**, che costeggia il limite meridionale delle Valli di Comacchio. Lo splendido paesaggio include la **penisola di Boscoforte (3)**, di grande valore naturalistico a cavallo fra le province di Ferrara e Ravenna. Luogo suggestivo e incontaminato, caratterizzato da una notevole varietà di ambienti, con zone di acqua dolce e di acqua salmastra che richiamano un'avifauna ricca e numerosa, rappresenta un luogo privilegiato per la sosta e la nidificazione di volpoche, avocette, spatole e fenicotteri. Si può procedere verso la **Riserva Naturale di Alfonsine (4)**, rifugio per numerose specie animali e vegetali oppure verso la **Stazione Oasi di Volta Scirocco (5)**, il cui percorso, che comincia all'altezza di Boscoforte, si snoda per circa 6,5 km. Si raggiunge la Lavadena, con un mosaico di dossi ricoperti di vegetazione alofila. Più oltre, le acque basse della Scorticata ospitano regolarmente migliaia di anatidi, limicoli e ardeidi. Dai capanni attrezzati della golena di Volta Scirocco è possibile osservare, tra gli altri, spatole, aironi rossi, cavalieri d'Italia e canapiglie.

Riserva Naturale di Alfonsine



Pot na območju Ravenne. Od Sant'Alberto do Boscofrote in Alfonsine

Pot, ki jo lahko opravite tudi peš, s kolesom ali električnim kombijem, se začne v sprejemnem centru Palazzzone di Sant'Alberto (1), stavbo iz prvih desetletij 16. stoletja, ki se nahaja v istoimenskem naselju (danes območju Unesco). Od sprejemnega centra se s trajektom podatevajočim Sant'Alberta do nabrežja reke Reno (2), ki se vije vz dolž južne meje Comacchia. Tu se nahaja tudi čudoviti polotok Boscoforte (3), pomembno naravoslovno področje med pokrajinama Ravenna in Ferrara. To je sugestiven in neokrnjen kraj, ki ga zaznamuje velika raznolikost habitatorjev, sladkovodnih in slanih površin, na katerih prebivajo številne vrste ptic, zlasti duplinska kozarka, sabljarka, žličarka in plamenec. Nato si lahko ogledate Naravni rezervat Alfonsine (4) ali Oazo Volta Scirocco (5). Potem se lahko podatevajočim Lavadene, geomorfološkega mozaika s halofitnim rastlinstvom. Tu se vam bodo razkrili tudi vodotoki Scorticata, kjer prebivajo številne vrste rac, pobrežnikov in čapelj. Iz opremljenih opazovalnic v kraju Volta Scirocco si lahko med drugimi ogledate žličarke, rdeče čaplje, polojnike in konopnice.



Route in the area of Ravenna. From Sant'Alberto to Boscofrote and Alfonsine..

You can walk, cycle and travel onboard the electrical bus along this route, which starts from the Visitor Centre Palazzzone Sant'Alberto (1), a building of the first decades of the Sixteenth century, located in the south section of the "Valli di Comacchio", which identifies the homonymous hamlet as the enclave of the House of Este (today a Unesco Site) in territory of the Province of Ravenna. From the Palazzzone, crossing Sant'Alberto by ferry, you reach the bank of the Reno (2), which borders the southern area of the Valli di Comacchio. The splendid landscape includes the peninsula of Boscoforte (3), which has a great naturalistic value and is placed between the Provinces of Ferrara and Ravenna. It is an evocative and uncontaminated place, characterized by a remarkable variety of environments, with freshwater and saltwater zones that attract a rich and numerous avifauna and it represents a privileged place for the stop and nest-building of shelducks, avocets, and spoonbills. It is possible to go towards the Nature Reserve of Alfonsine (4), shelter for numerous species of animals and vegetables or towards the Station Oasis of Scirocco (5), whose route, which starts nearby Boscoforte, is approximately 6.5 km long. Then you reach Lavadena, with its mosaic of hills covered with halophilic vegetation. Further on, the shallow waters of the Scorticata regularly give shelter to thousands of anatidae, limicolae and ardeidae. From the equipped huts of the flood plain of Volta di Scirocco it is possible to watch, among the others, spoonbills, red herons, black-winged stilts and gadwalls.



Intorno a Ravenna alla scoperta di sale e gesso

 La provincia di Ravenna ha il suo fulcro in una delle città più belle al mondo: Ravenna, città del mosaico che conserva un patrimonio storico-artistico di grande valore. Così come è l'arte della ceramica, che rende Faenza capitale mondiale della ceramica. Un litorale di 50 Km di spiagge attrezzate offre sole, divertimento, buona cucina. Una natura intatta nella quale immergersi a piedi o in bicicletta si può scoprire all'interno del Parco regionale del Delta del Po, paradiso del birdwatching e della fotografia naturalistica con panorami unici, e il Parco regionale della Vena del Gesso romagnola, zona geologica estremamente interessante di 6.000 ha che protegge uno sei siti più interessanti dell'Appennino. Nel territorio della Bassa Romagna si riscopre il passato nei numerosi borghi intatti e nelle rocche; nelle Terre di Faenza si respira aria di tradizione e di benessere, grazie al profumo unico delle colline. A completare l'offerta Cervia, centro vivace legato anticamente al sale, che offre mare, storia, benessere e divertimento.

Informazioni turistiche Turistične informacije

Provincia di Ravenna - Servizio Turismo
Piazza dei Caduti per la Libertà 2/4
48121 Ravenna
Tel. +39 0544 506011
ravennaintorno@mail.provincia.ra.it
www.ravennaintorno.it

Odkrivljanje soli in krede na območju Ravenne

 Jedro Pokrajine Ravenna predstavlja eno najlepših svetovnih mest: Ravenna, mesto mozaikov z ogromno zgodovinsko-kulturno dediščino. Bližnja Faenza pa je svetovna prestolnica keramike. 50 km dolge plaže so ustrezno opremljene, polne sonca, zabave in dobrih jedi.

Tukajšnjo neokrnjeno naravo si lahko ogledate peš ali s kolesom. Deželni park delte reke Pad je pravi raj za opazovanje ptic in naravoslovno fotografijo, skupaj z Deželnim parkom Vena del Gesso, enim izmed najzanimivejših italijanskih geoloških območijh (6.000 hektarov).

Na območju Bassa Romagna se lahko podate na popotovanje skozi čas z ogledom streljin dobro ohranjenih naselij in utrd. Na območju Faenze pa se lahko naužijete običajev in dobrega počutja v edinstvenem gričevnatem področju. Ponudbo dopoljuje Cervia, živahno središče pridelave soli, kjer lahko uživate v morju, zgodovini, dobremu počutju in zabavi.

Tourist information

Ufficio di Informazione e Accoglienza Turistica
Corso Matteotti 40, Riolo Terme
Tel. +39 0546 71044 iat.rioloterme@racine.ra.it
www.terredifaenza.it

In search of salt and chalk in the surroundings of Ravenna

 The nucleus of the province of Ravenna is one of the most beautiful towns in the world: Ravenna, the town of mosaics that preserves an invaluable historical-artistic heritage. In the same way, the art of pottery makes Faenza the ceramic capital of the world. A fifty-kilometre coastline of equipped beaches offers sun, fun and good food. Unspoilt nature can be enjoyed by walking or cycling through the Po Delta Regional Park, which is a paradise of unique views for birdwatching and nature photography. The Romagna Regional Park Vena del Gesso, an extremely interesting geological area covering 6,000 hectares, protects one of the most fascinating sites in the Apennines. In the so-called Bassa Romagna, you discover the past in the numerous hamlets and hill towns and you breathe the air of tradition and well-being, thanks to the particular scent of the Faenza hills. Cervia, a town linked to salt mining in the past, completes the picture with its lively town centre and offers sea, history, well-being and entertainment

Ufficio di Informazioni e Accoglienza Turistica
Torre S. Michele, Via Evangelisti 4, Cervia
Tel +39 0544 974400
iatcervia@cerviaturismo.it
www.turismo.comunecervia.it



Le Saline di Cervia

L'itinerario si sviluppa all'interno della **Salina di Cervia** in un ambiente di elevato interesse naturalistico e avifaunistico del Parco regionale del Delta del Po che consente di approfondire le tematiche naturalistiche, storiche ed economiche legate alla produzione del sale. Il **Centro Visite**, è il luogo di partenza per le visite guidate alla Salina di Cervia. Al suo interno si snodano tre percorsi di conoscenza.

(1). Il Percorso naturalistico chiamato "La via dei Nidi" si svolge sull'argine alto del canale circondariale con apposite schermature e una torretta di avvistamento dove è possibile fare bird-watching osservando i volatili presenti nelle vasche adiacenti e su cumuli che permettono ai visitatori di osservare, nel periodo primaverile, la nidificazione di molti uccelli fra cui alcune specie rare e protette.

(2). Il percorso produttivo-naturalistico propone una passeggiata che conduce fino alla famosa **Salina Camillone**, antica salina a conduzione artigianale da dove si può proseguire in barca elettrica verso i **bacini salanti**: ovvero i bacini di cristallizzazione del sale.

(3). Il percorso storico chiamato "La via dei Tamerici" conduce fino al cuore delle saline. Lungo il percorso è possibile sostare per fare birdwatching o approfondire la flora, la fauna, la storia di Cervia ed il suo antichissimo legame con il sale.



Soline v Cervi

Pot se vije na območju Solin v Cervi, tj. izredno pomembnem naravoslovjem območju v okviru Deželnega parka delte reke Pad, kjer so na voljo številne naravne, zgodovinske in gospodarske znamenitosti, ki se nanašajo na pridelovanje soli. Sprejemni center je pravo izhodišče za vodene oglede solin, in sicer preko treh poti:

(1). Naravoslovna pot, imenovana tudi pot gnezdz, kisevijepozgornjembregukanala, kjer senahajajo opazovalnice, od koder lahko opazujete številne ptice ter območja spomladanskega gnezdenja številnih redkih in zaščitenih ptic.

(2). Proektivno-naravoslovna pot nudi ogled znamenitole Soline Camillone, antične, obrtniško naravnane soline, od koder se lahko z električnim plovilom podate na ogled bližnjih "bazenov", kjer se odyija proces kristalizacije soli.

(3). Zgodovinska pot Tamariš vas bo pospremila do samega jedra solin. Vzdolž poti si boste lahko ogledali številne ptice, rastline, živali in zgodovino Cervie.

The salt pans in Cervia

The itinerary takes you to the salt pans in Cervia, in the Po Delta Regional Park, an environment of great interest for its fauna and birdlife, which enables you to expand your knowledge on the naturalistic, historic and economic reasons linked with salt production. The visitors' centre is the starting point of the guided tours to the salt pans. Three routes can be followed:

(1). The naturalistic route, called "the Nest route", takes you along the high banks of the circular canal with purpose-built screens and to a viewing tower from which to bird-watch and observe the birds present in the adjacent ponds and surrounding mounds where it is possible to see rare and protected species nesting in the springtime.

(2). The naturalistic-production route takes you on a walk to the famous Camillone Saltmine, an ancient artisanal mine from where you can continue by electric boat to the salt basins where the salt crystallizes.

(3). The historic route called "The Tamarisk Route" takes you to the heart of the salt pans. On the way it is possible to bird-watch or enjoy the flora and fauna, the history of Cervia and its ancient links with salt.

Il parco Regionale della Vena del Gesso Romagnola

Il percorso si trova nel cuore del Parco Regionale della Vena del Gesso Romagnola; partendo dalla stazione ferroviaria di Brisighella, delizioso borgo medioevale, l'itinerario (5 km circa) raggiunge il centro visite Carnè e permette di scoprire crinali e boschi di grande suggestione.

Si parte dal centro storico di Brisighella, borgo medioevale per percorrere la suggestiva via del Borgo (1) - detta anche via degli Asini perché un tempo percorsa dalle carovane di asini dirette alle cave di gesso - via sopraelevata e coperta che costituiva in origine il nucleo della difesa fortificata del borgo. Percorrendo il sentiero CAI si raggiunge il Capanno Speleologico, punto di ritrovo per l'ingresso alla Grotta Tanaccia (2). Da qui è possibile fare un'escursione speleologica accompagnati dalle luci dei caschi e dalle guide del Parco. Si prosegue verso Cà Carnè (3), sede del Centro Visite e del rifugio con ristoro e pernottamento. Merita una visita il piccolo ma interessante museo naturalistico dedicato alla fauna della Vena del Gesso. Lungo il percorso CAI si aggira la vetta di monte Spugi, si raggiunge l'Oratorio di Vespiugano, tra vigneti e frutteti, poi a Castelnuovo si entra nuovamente nel bosco.

Si ritorna a Cà Carnè e scendendo in direzione Brisighella si sosta al Monticino (4): museo geologico all'aperto ricavato da una ex-cava, alla vecchia fornace Malpezzi, di inizi Novecento, per la lavorazione del gesso, e alla Rocca medievale (5) che domina il borgo.

Deželni park Vena del Geso Romagnola

Pot se vije po jedru Deželnega parka Vena del Geso Romagnola, začenja pa se pri železniški postaji Brisighella, prelepem srednjeveškem naselju. 5-kilometrska pot poteka do sprememnega centra Carné vzdolž očarljivih gozdov in greben.

Iz srednjeveškega naselja Brisighella se vije sugestivna pot Del Borgo (1), imenovana tudi oslovskapot, saj so se ponajvej v preteklosti pomikale karavane oslov, kisoprenašale kredu iz tamkajnjih kamnolomov. Po pešpoti CAI se lahko podate do Speleološke koče, od koder si lahko ogledate jamo Tanaccia (2). Od tu se vije speleološka pešpot, po kateri vas bodo spremljali vodiči parka. Nato si lahko ogledate Cà Carnè (3), kjer se nahajata sprememni center in prenočišče. Vreden ogleda je tudi manjši, vendar zanimivi naravoslovni muzej posvečen živalskim vrstam parka Vena del Geso. Po pešpoti CAI selah kopodate na ogled hriba Spugi, semenišča Vespiugano in okoliških vinogradov ter sadovnjakov, nato pa se v kraju Castelnuovo ponovno spustite do gozda.

Do Cà Carnè se lahko vrnete po spustu do Brisighella, s postankom v kraju Monticino (4), kjer se nahajajo geološki muzej na prostem na območju bivšega kamnoloma, stara peč Malpezzi iz 20. stoletja in srednjeveška utrdba (5) nad naseljem.

The Vena del Gesso Regional Park in the Romagna Region

The route is in the heart of the Vena del Gesso Regional Park in the Romagna region; starting from the railway station in Brisighella, a gorgeous medieval hamlet, the itinerary (approximately 5km) continues to the visitors' centre in Carnè, through picturesque hills and woods.

From the historical centre of the medieval hamlet of Brisighella, you walk along the charming via del Borgo (1), also known as via degli Asini because it was once travelled by donkeys making their way to the chalk caves. It is a raised and covered road that was originally the centre of defence of the fortified hamlet. Following the CAI (Italian Alpine Club) path you arrive at the Speleological hut, the meeting place from which to enter the Tanaccia Cave (2). From here it is possible to take a guided visit to the caves with a Park guide, using helmets with lights. The route continues to Cà Carnè (3), headquarters of the visitors' centre and a refuge with restaurant and accommodation. The small but interesting naturalistic museum dedicated to the fauna of the Vena del Gesso is worth a visit. The CAI route takes you along the Monte Spugi peak, through vineyards and orchards, to the Vespiugano Oratory. Then, in Castelnuovo you enter the woods again.

On the way back to Cà Carnè you descend towards Brisighella and stop at Monticino (4), an open-air geological museum dug into a former quarry, at the old twentieth-century Malpezzi chalk kiln and at the medieval Fortress (5) that dominates the hamlet.





Pedalando lungo il Po, tra delizie d'arte e natura

 Disegnati nei secoli dal Po, Ferrara e il suo territorio sono da sempre legati al grande fiume. Questo paesaggio di pianura è attraversato da una rete di percorsi cicloturistici che si snodano tra città, borghi e oasi protette, argini e terre bonificate, diversi per tradizioni, ma tutti uniti dalla presenza dell'acqua.

Il Po domina maestoso una campagna intensamente coltivata, scorrendo come sospeso, fino a dividersi in rami sinuosi nel territorio oggi ricompreso nel Parco del Delta del Po. Con le sue bellezze naturalistiche e ambientali, caratterizzato da ampie lagune sia salmastre sia d'acqua dolce, denominate Valli, è il più esteso dei parchi regionali ed è Patrimonio dell'Umanità dell'UNESCO insieme a Ferrara, città del Rinascimento, e alle Delizie, dimore di campagna degli Estensi.

L'itinerario Destra Po conduce dall'entroterra al mare Adriatico, dove si affacciano i porti pescherecci di Goro e Gorino e si estendono le spiagge dorate dei Lidi di Comacchio. Nel cuore del Parco, si percorrono itinerari a piedi, in barca e bici nel Gran Bosco della Mesola o nelle pinete, nelle Valli di Comacchio o in quelle di Argenta, oppure navigando lungo i rami deltizi.

Informazioni turistiche Turistične informacije Tourist information

Centro Unificato d'Informazioni Turistiche
Castello Estense 44121 Ferrara
Tel. + 39 0532 299303
www.ferrariainfo.com
infotur@provincia.fe.it

Kolesarjenje vzdolž reke Pad, med umetniškimi in naravnimi znamenitostmi

 Območje Ferrare je od vedno tesno povezano z veliko reko. Po tej nižini se nahaja omrežje kolesarskih stez, ki potekajo po mestih, naseljih in zaščitenih ozah, rečnih bregovih in izsušenih področjih, ki imajo različne tradicije, a enak odnos z reko. Padsemogočnovijepointenzivnoobdelanem območju in senato iztekav morjena območju Parka delte reke Pad. Njegove naravoslovne znamenitosti, kizajemajovelikesladkovodne in slane lagune - t.i. valli - predstavljajo največji naravni park tega območja, ki je tudi uvrščen v svetovno dediščino Unesco, skupaj z renesančnim mestom Ferrara in podezeljskimi dvorci družine Este. Pot, ki poteka po desnem bregu reke Pad, vodi do Jadranskega morja, kjer se nahajajo ribiški pristanišči Goro in Gorino ter zlate plaže Lidi di Comacchio. V osrčju parka so na voljo številne pešpoti in kolesarske steze v gozdu Gran Bosco della Mesola in sosednjih borovih gozdčkih, z motornimi plovili pa si lahko ogledate okoliške vodo toke, Comacchio in Valli di Argenta.

Cycling along the Po, through art and natural masterpieces

 Formed in the centuries by the Po, Ferrara and its surrounding area have always had very strong ties with the river. The plain it lies in is criss-crossed by a network of cycle routes that passes through towns, hamlets, natural protected areas, banks and reclaimed lands that, although different by tradition, all have water in common.

The Po dominates the intensively farmed landscape and separates into numerous branches in the land that is part of the Po Delta Park. With its natural and environmental attractions and its huge fresh and salt water lagoons (known as Valli), the Park is the largest of this type in the region and it is also on the UNESCO WORLD HERITAGE LIST along with Ferrara, the Renaissance Town and the "Delizie", once the House of Este's summer home.

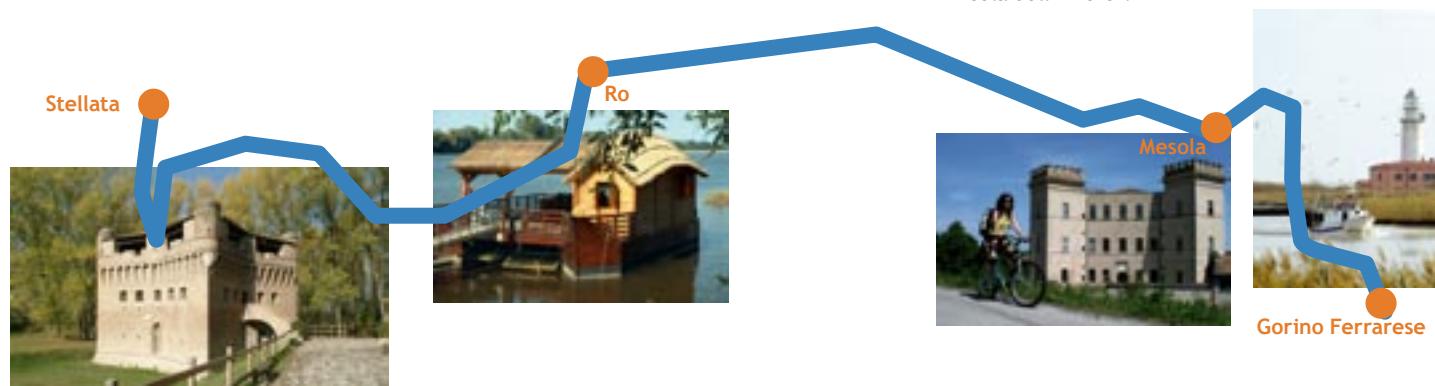
The Destra Po itinerary leads from the inland to the Adriatic Sea where the fishing ports of Goro and Gorino and the golden beaches of the "Lidi di Comacchio" lie. Inside the Po Delta Park you can either walk or bike in the pine forests of the "Gran Bosco della Mesola", or sail along the branches of the delta or in Comacchio and in the "Valli di Argenta".



Itinerario Cicloturistico Destra Po 120 Km

Una delle più lunghe piste ciclabili d'Europa, tutta pianeggiante e per lo più ad uso esclusivo dei ciclisti, che da est fino al mare si srotola tra golene, boschetti, campanili, manufatti idraulici, rocce, mulini natanti, castelli, canneti.

1. **Stellata di Bondeno**, borgo dalla struttura compatta a ridosso del fiume, conserva la Rocca Possente a forma di stella e il Museo Archeologico con testimonianze del territorio nelle diverse epoche storiche.
2. A Ro è ormeggiato il mulino natante con la macina per il grano, fedele riproduzione di quelli a cui fu ispirato il romanzo di Bacchelli "Il mulino del Po".
3. Mesola è riconoscibile da lontano per la mole del Castello Estense affacciato sul fiume, famosa dimora di delizie della fine del '500 oggi sede del Museo del Bosco e del Cervo della Mesola.
4. Da Gorino Ferrarese, nell'affascinante ambiente di transizione tra la terraferma, le valli, il fiume e il mare, partono escursioni in motonave al Faro sull'Isola dell'Amore.



120-kilometrska kolesarska steza na desnem bregu reke Pad

Ena izmed najdaljših kolesarskih stez v Evropi poteka po nižinskem predelu in je skoraj v celoti namenjena kolesarjem: od vzhoda do morja, preko poplavnih predelov, gozdčkov, zvonikov, hidravličnih objektov, utrdb, plavajočih mlinov, gradov in trsja.

1. **Stellata di Bondeno**: naselje ob reki, v katerem se nahajata utrdba Rocca Possente v obliku zvezde in Arheološki muzej, v katerem so razstavljeni eksponati iz vseh zgodovinskih obdobjij.
2. Ro: tu je privezan plavajoči mlin z mlinskim kamnom, ki sta enaka tistim, ki sta navdihnila Bacchellijev roman "Il mulino del Po".
3. Mesola: tu se nahaja mogočni grad Estense ob reki, ki je bil zgrajen ob koncu 16. stoletja in je danes sedež Muzeja jelena in gozda Mesola.
4. Gorino Ferrarese: od tega slikovitega kraja med kopnim, dolinami, reko in morjem se začenjajo izleti z motorno barko do svetilnika na otoku Isola dell'Amore.

Right bank of the Po cycle route, 120 km

One of the longest level cycle routes in Europe that runs from the sea across flood plains, through woods, under bell towers, alongside water works, fortresses, floating water mills, castles and reed beds.

1. **Stellata di Bondeno** is a small hamlet that lies along the banks of the river and preserves the star-shaped Rocca Possente fortress. Its Archaeological Museum keeps the evidences of the events occurred in the territory in different historic periods.
2. **Ro** floating water mill with its grain grindstone is moored. It is a faithful reproduction of those that inspired the novel "Il mulino del Po" by Bacchelli.
3. **Mesola** stands out in the distance because of the imposing late 16th-century Castello Estense that is situated by the river and today is the seat of the "Museo del Bosco e del Cervo della Mesola".
4. **Gorino Ferrarese** is a fascinating environment of transition from the dry land to the valleys, the river and the sea and is the departure point for boat excursions to the Lighthouse on the island "Isola dell'Amore".

Dal Mare alle Valli Km. 80

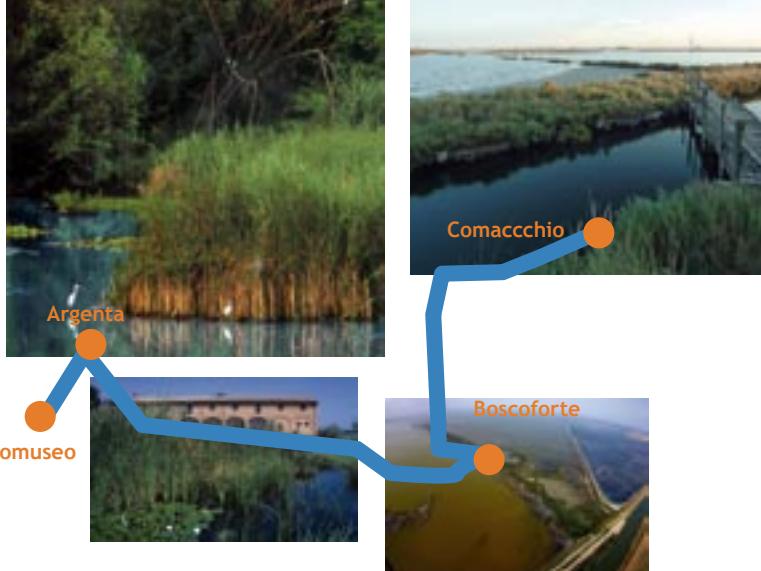
Dai Lidi di Comacchio, uniti dalla strada panoramica sull'argine Acciaioli, si raggiungono gli spazi pacati delle Valli di Comacchio, distese d'acqua salmastra e oasi naturalistiche di pregio, la Penisola di Boscoforte e le Valli di Argenta.

1. La Salina di Comacchio, che conserva un impianto di epoca napoleonica, è animata da colonie di uccelli acquatici, tra cui gli splendidi fenicotteri rosa.

2. Comacchio è il rinomato centro storico dalla struttura originale e ben conservata con ponti e canali. A sud, da Casone Foce si snoda il Percorso Storico Naturalistico delle Valli, con i casoni da pesca del '600 e i lavorieri per la cattura dell'anguilla, in un itinerario tra terra e acqua.

3. Qui spicca la penisola di Boscoforte, visibile dall'argine del Reno.

4. Il panorama di Argenta, con il suo Ecomuseo e le valli d'acqua dolce, è quello dei lamineti coperti di ninfee, del bosco igrofilo, con salici, farnie e olmi, e dei canneti dove nidificano i limicoli e altri uccelli, oasi ideali per il birdwatching.



Od morja do dolin, 80 km

Od kraja Lidi di Comacchio, preko razgledne ceste na bregu Acciaioli, se lahko podate na ogled znamenitih dolin Valli di Comacchio, slanih površin in naravoslovnih oaz, do polotoka Boscoforte in doline Valli di Argenta.

1. Soline Comacchio: tu se nahaja obrat iz Napoleonovega časa ter številne vodne ptice, npr. rožnati plamenci.

2. Comacchio: znamenito zgodovinsko središče z dobro ohranjenimi izvornimi mostovi in kanali. Proti jugu se v Casone Foce začenja zgodovinsko-naravoslovna pot, ki zajema ribiške koče iz 17. stoletja za lovljene jegulje.

3. Tu izstopa polotok Boscoforte, ki ga lahko opazite z bregov reke Reno.

4. V Argenti se nahajajo ekološki muzej in sladkovodne doline, lokvanji, higrofilni gozdiček z vrbami, hrasti, brestami in trsjem, v katerem gnezdijo pobrežniki in druge ptice.

From the sea to the valleys, 80 km

The panoramic road along the bank Acciaioli stretches from the Lidi di Comacchio to the quiet spaces of the Valli di Comacchio across some wonderful salt water lagoons and wonderful nature parks to the "Penisola di Boscoforte" and the "Valli di Argenta".

1. Comacchio salt pan, which dates back to Napoleonic times, is home to colonies of sea birds including fabulous pink flamingos.

2. Comacchio is the renowned historic centre with its well-preserved bridges and canals. To the south, the "Percorso Storico Naturalistico delle Valli" winds from Casone Foce where 17th-century fishing huts and eel catching systems dot the skyline between land and sea.

3. The "Penisola di Boscoforte" can be seen from the banks of the Reno.

4. Argenta with its Eco-museum and fresh water lagoons covered with water lilies surrounded by willows, English oaks, elms and reed beds is the ideal habitat for waders and other birds and thus an ideal spot for birdwatching



Polesine terra tra due fiumi

 La provincia di Rovigo terra che si estende tra i fiumi Adige e Po, i più lunghi d'Italia, regala a chi la visita ricche e innumerevoli suggestioni. Le pianure attraversate dallo scorrere tranquillo dei fiumi, le strade marginali panoramiche che si innalzano sopra la campagna e il Delta del Po, suggeriscono come apprezzare questa terra: con lentezza. Di grande suggestione sono i numerosi itinerari che si possono percorrere con andatura lenta e silenziosa sulle due ruote, a cavallo lungo le ippovie, con la barca, magari combinando tra loro questi mezzi di trasporto. Scenari sempre nuovi e diversi permettono di apprezzare la natura ed il patrimonio artistico dei cinquanta comuni che compongono questa terra chiamata Polesine; ognuno di questi infatti, offre frammenti di storia, momenti culturali, tradizioni, palcoscenici naturali da vivere nonché specialità gastronomiche della terra e del mare da assaporare.

Polesine: območje med dvema rekama

 Območje Pokrajine Rovigose raztezamed rekama Adige in Pad, najdaljšimi italijanskima reka, ki nudita številne sugestije. Nižine, pokaterih potekata reki, razgledne nabrežne ceste in delta reke Pad priporočajo, da si to območje ogledate "počasi". Očarljive so številne poti in steze, ki jih lahko raziščete s kolesom, konjem in barkami oz. z mešanico vseh treh. Vedno nova in spremenljiva krajina razkriva naravno in umetniško dediščino 50 občin, ki sestavljajo območje Polesine. V vsaki si lahko ogledate zgodovinske znamenitosti, kulturne spomenike, lokalne običaje, naravne scenarije in okusite tipične morske jedi.

Polesine: a land between two rivers

 The province of Rovigo lies on a stretch of land between the Adige and Po Rivers, which are the longest in Italy, and offers visitors many enchanting wonders. The plains crossed by the tranquil flows of the rivers, the scenic riverbank roads rising above the countryside and the Po Delta suggest how this land should be appreciated: slowly. There are many charming itineraries that can be explored at a slow and restful pace by bicycle, or horseback along bridle roads, or by boat, or even combining these modes of transport. New and varying sceneries offer opportunities to appreciate the nature and the artistic heritage of the fifty municipalities that make up this land called Polesine. Each of them offers fragments of history, cultural events, traditions and natural sceneries to experience as well as gastronomic specialities from the land and the sea to savour.

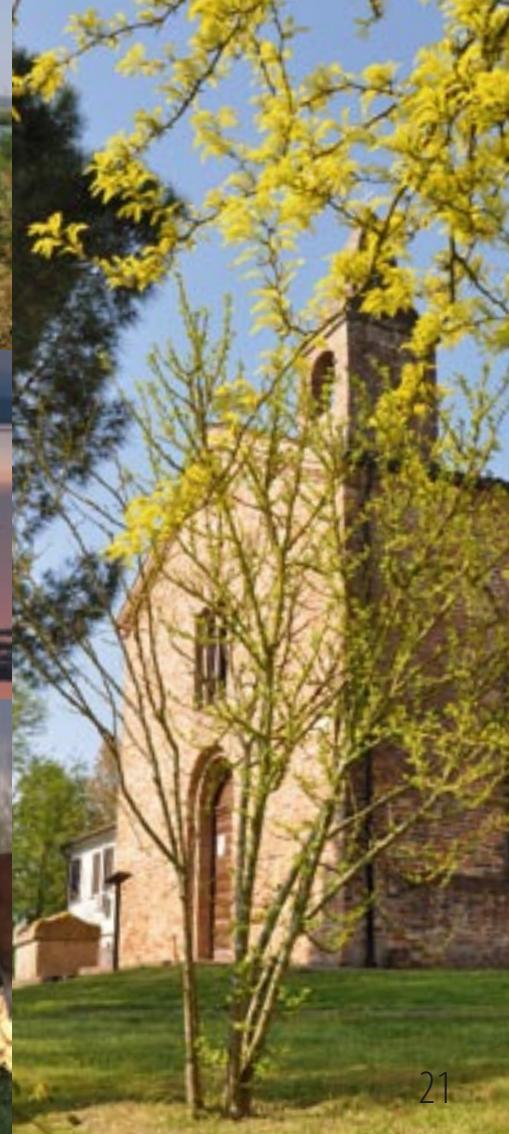
Informazioni turistiche Turistične informacije

Ufficio I.A.T. Rovigo
Piazza Vittorio Emanuele II, 20
45100 Rovigo
Tel. +39 0425 386290
iat.rovigo@provincia.rovigo.it

Tourist information

Provincia di Rovigo - Servizio Turismo
Viale della Pace, 5 45100 Rovigo
Tel. +39 0425 386274
servizio.turismo@provincia.rovigo.it
www.polesineterratraduefiumi.it

Gal Polesine Delta Po
Piazza Garibaldi, 6 - 45100 Rovigo.
Tel. +39 0425 460322;
delta@galdeltapo.it
www.galdeltapo.it;





Anima Polesine

Permette di vivere le varie anime del Polesine. Partendo dal centro di Rovigo, si continua immergendosi nel verde della pianura; percorrendo poi la sinistra del fiume Po, si giunge nella parte nord del suo delta.

- 1. Centro storico di Rovigo** caratterizzato da eleganti piazze, dalle torri del castello, da palazzo Roverella, dalla Chiesa della Beata Vergine del Soccorso detta la Rotonda e dal Museo dei Grandi Fiumi che illustra la storia del Polesine.
- 2. Adria** è la città che ha dato il nome al mare Adriatico ed area importante per i ritrovamenti archeologici conservati nel Museo Nazionale Archeologico.
- 3. Via delle Valli** passaggio tra le valli da pesca, via unica nel suo genere popolata da uccelli acquatici e valli da pesca con tipiche case dove i pescatori producono rinomati prodotti ittici.
- 4. Rosolina Mare** penisola di sabbia dorata, tra l'acqua delle Valli e del Mare Adriatico, luogo di divertimento e relax.



Rovigo

Jedro območja Polesine

Vzdolž te poti se lahko vživite v pravo dušo območja Polesine. Z odhodom iz Roviga se lahko podate proti bujni nižini, levemu bregu reke Pad in nato do severnega predela delte.

- 1. Zgodovinsko mestno jedro Roviga:** to območje zaznamujejo elegantni trgi, stolpi, palaca Roverella, cerkev Blažene Device imenovana tudi Rotonda in Muzej velikih rek, v katerem je razstavljena tukajšnja zgodovina.
- 2. Adria:** mesto, po katerem je poimenovano Jadranško morje, zajema pomembna arheološka najdišča, katerih ostanki so shranjeni v Narodnem arheološkem muzeju.
- 3. Pot po dolinah:** ta pot se vije po edinstvenih ribiških dolinah, kjer prebivajo številne vrste rečnih ptic in se nahajajo značilne ribiške koče, v katerih seribiči ukvarjajo s predelavo znamenitih ribnih proizvodov.
- 4. Rosolina Mare:** polotok z zlatopeščeno obalo, ki se razteza med dolinami in Jadranškim morjem, je znan po svoji zabaviščni ponudbi za dobro počutje.



Adria

Soul of Polesine

This itinerary enables visitors to experience the many souls of Polesine. It starts in the town centre of Rovigo, continues across the greenery of the plain and then along the left bank of the Po River to the north part of the delta.

- 1. Rovigo's historic centre** offers elegant squares, castle towers, Roverella palace, the Church of Beata Vergine del Soccorso known as "La Rotonda" and the Museum of the Long Rivers that illustrates the history of Polesine.
- 2. Adria** is the town that gave the Adriatic Sea its name. It is an important area for archaeological finds that are kept at the National Archaeological Museum.
- 3. Via delle Valli** is a unique road between fishing valleys, inhabited by waterfowls, and the fishing valleys with typical houses where fishermen produce renowned fish products.
- 4. Rosolina Lido** is a peninsula of golden sand between the water of the valleys and the Adriatic Sea, a perfect place to relax and have good time.



Rosolina Mare

Via delle Valli

Polesine: i fiumi e l'arte

Partendo da Rovigo si raggiunge la naturale pista ciclabile sull'argine sinistro del fiume Po, quindi, lasciando le spalle al delta, si prosegue per Fratta Polesine Lendinara e Badia Polesine attraversando i centri ubicati lungo corsi d'acqua minori.

1. Polesella paese noto per le sue ville venete tra le quali Villa Morosini a ridosso del fiume Po e per il suggestivo tratto cicloturistico lungo l'antica Fossa che collega il Canalbianco al Po.

2. Fratta Polesine paese illuminato dall'eleganza di Villa Badoer di Andrea Palladio, scenario di eventi culturali, che raccontano il territorio, sede del Museo Archeologico Nazionale allestito nella barchessa della Villa e dell'ecomuseo Mulino Pizzon punto di degustazione dei prodotti gastronomici tipici del Polesine.

3. Lendinara apprezzata per le chiese storiche e i palazzi signorili tra i quali Cà Dolfin e il Teatro Comunale Ballarin.

4. Badia Polesine centro storico noto per il medievale complesso monastico della Vangadizza.



Polesine: reke in umetnost

Iz Roviga se lahko po naravnih kolesarskih stezah vzdolž levega brega reke Pad podate do krajev Fratta Polesine, Lendinara in Badia Polesine vzdolž manjših vodotokov.

1. Polesella: središče znano po svojih venetskih vilah, med katerimi izstopa Villa Morosini ob reki Pad, in po očarljivi kolesarski stezi, ki poteka od kraja Fossa do Canalbianco al Po.

2. Fratta Polesine: naselje izstopa zaradi Ville Badoer, ki jo je oblikoval Andrea Palladio. V vasi so odvijajo številne kulturne prireditve in tu ima svoje sedež tudi narodni arheološki in ekološki muzej Mulino Pizzon, kjer so na voljo degustacije tipičnih jedi.

3. Lendinara: je znana po svojih zgodovinskih cerkvah in plemiških palačah, med katerimi izstopata Cà Dolfin in Občinsko gledališče Ballarin.

4. Badia Polesine: je zgodovinsko središče, znano po samostanu Vangadizza.

Polesine: its rivers and art

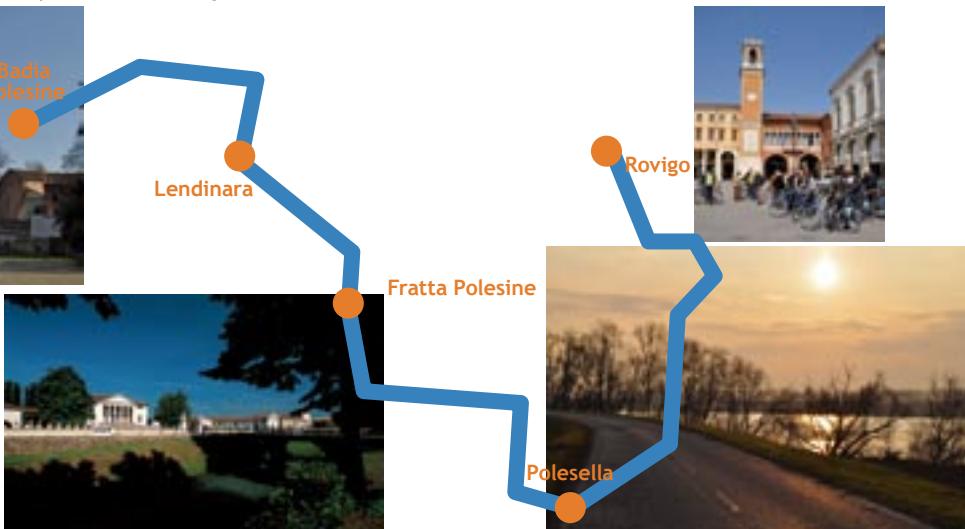
Leaving Rovigo, visitors join the natural bike path on the left bank of the Po River, then leave behind the delta to continue to Fratta Polesine, Lendinara and Badia Polesine passing through the towns situated along minor watercourses.

1. Polesella is a village renowned for its Venetian villas, including Villa Morosini close by the Po River, and for its lovely bicycle path along the ancient Fossa that links the Canalbianco and Po River.

2. Fratta Polesine is a village illuminated by the elegance of Andrea Palladio's Villa Badoer, which is host to cultural events recounting the territory's past, seat of the National Archaeological Museum located in the Villa's barn and Mill Pizzon Ecomuseum. Today, the water mill offers opportunities to taste delicacies typical of Polesine.

3. Lendinara with its churches and stately palace such as Cà Dolfin and Ballarin Theater.

4. Badia Polesine historic centre known for Vangadizza Medieval Monastic Complex.





Orizzonti tra terra e acqua

Obzorja med kopnim in vodo

Horizons between land and water

Un delicato equilibrio tra terra e mare dove il grande fiume, il Po sfocia, creando una delle zone umide più importanti d'Europa. Una terra unica, da percorrere lentamente scoprendo i vasti orizzonti, il fascino della fitta rete d'acqua formata dai rami del fiume e dai canali, i folti canneti, le lunghe spiagge.

Il paesaggio è un dolce alternarsi di ambienti diversi che si susseguono dalla terraferma al mare: la campagna, argini, golene, valli da pesca, lagune e scanni.

Ricchissima l'avifauna, circa 370 specie di uccelli tra stanziali e migratori, un vero paradiso per birdwatching.

La flora del Delta costituisce un raro esempio di commistione tra vegetazione di pianura, di ambienti umidi e di ambienti marini che scandiscono vedute di natura rigogliosa.

Un paesaggio che, come in un quadro impressionista, cambia colori ed esprime emozioni diverse al mutare della luce, dal bianco perlato della nebbia che avvolge tutto in un'atmosfera quasi sospesa, ai colori vibranti della primavera.

Nežno ravnovesje med kopnim in vodo na območju delte reke Pad predstavlja eno izmed najpomembnejših značilnosti tovrstnih predelov v Evropi.

To edinstveno območje si je treba ogledati počasi zato, da se lahko odkrije krajino, očarljive vodotoke in kanale, bujno trsje in dolge plaže.

Krajina je mešanica raznolikih okolij: podeželje, bregovi, poplavna področja, ribiške doline, lagune itd.

Raznovrstne in številne vrste ptic (približno 370) predstavljajo pravi raj za opazovanje ptic.

Flora delte je sestavljenja iz redke mešanice nižinskega, vlažnega in morskega rastlinstva, ki zaznamuje bujno krajino.

Območje je nekakšna impresionistična slika s stalno spreminjačočimi se odtenki, ki odražajo najrazličnejše občutke v sovočju z barvami, od biserno bele do meglasto sive, ki celotno krajino obdajajo s posebno svetlobo.

The area is a delicate balance between land and sea where the great river, the Po, flows into the sea, creating one of the most important wetlands in Europe. A unique piece of land and water, to be travelled slowly so as to discover its vast horizons, the charm of its dense network of water formed by the branches of the river and canals, its thick reed beds and alluvial deposits.

The landscape smoothly changes from the mainland to the sea forming a mosaic of different environments, namely the countryside, the riverbanks, the flood plains, the man made fishing ponds, the lagoons and sandbars between land and sea.

The area is rich in bird life, which includes about 370 species of resident and migratory birds, is a paradise for birdwatchers.

The flora of the Delta is a rare mix of the vegetation of the plains, wetlands and marine environments that offer views of lush nature.

A landscape that, like an impressionist painting, changes colours and stimulates different emotions in the light that changes from the pearly white of the fog that envelops everything in an almost suspended atmosphere to the surprisingly vibrant colours of spring.

Informazioni turistiche Turistične informacije Tourist information

Parco Regionale Veneto del Delta del Po
Via Marconi 6 45012 Ariano nel Polesine
Tel. + 39 0426 372202 Fax +39 0426 373035
info@parcodeltapo.org
www.parcodeltapo.org





L'isola Della Donzella e la Sacca di Scardovari

Itinerario ciclabile con partenza da Porto Tolle, che ci permette, con la visita ai punti di interesse lungo il percorso, di conoscere la storia recente del Delta Po e di godere pedalando lungo la Sacca di Scardovari di un panorama unico.

1 Museo della Bonifica di Ca' Vendramin: rappresenta uno stupendo esempio di archeologia industriale ed è un simbolo della storia del Delta del Po. Qui si trovano le antiche macchine e attrezzature e, con l'ausilio di strumenti multimediali e foto d'epoca, si ricostruisce il lungo lavoro compiuto dall'uomo per convivere con il fiume.

2 Il ponte di barche di Santa Giulia: immancabile il passaggio su uno dei punti più affascinanti del percorso, da qui partono le escursioni di pesca turismo sul Po di Gnocca

3 L'oasi di Cà Mello: è ciò che rimane del Delta quando il Po di Cà mello scorreva nell'isola della Donzella sfociando nella Sacca. Questa zona riveste notevole importanza come area umida di acqua dolce, in particolar modo per le diverse specie di uccelli legati all'ambiente del canneto



Otok Della Donzella in zaliv Scardovari

Kolesarska steza se začenja v kraju Porto Tolle in in se nato nadaljuje skozi znamenitosti, ki hranijo zgodovinske značilnosti delte reke Pad in edinstveno krajino v Sacca di Scardovari.

1. Muzej izsušenih predelov v Cà Vendramin: krasen primer industrijske arheologije in simbol zgodovine delte reke Pad. V njem so shranjeni starodobni stroji in oprema, ki s pomočjo multimedijskih pripomočkov prikazujejo delo, ki ga je človek opravil zato, da bi si zagotovil mirno sobivanje z reko.

2. Most iz bark v kraju Santa Giulia: obvezen je ogled tega edinstvenega mostu, od tu se lahko podate na ribiške izlete po Po di Gnocca.

3. Oaza Cà Mello: to so ostanki območja reke Pad, ko se je ta vila do otoka Donzella in zaliva. To je izredno pomembno območje z naravoslovnega vidika, saj se tu nahaja sladkovodno področje, v katerem prebivajo nekatere ptice, ki so značilne za habitate s trsjem.

Museo della Bonifica



"Isola della Donzella" and "Sacca di Scardovari"

It is a cycle route that starts at Porto Tolle and passes through many interesting sites, enabling the visitor to learn about the recent history of the Po Delta and to enjoy unique panoramas of the "Sacca di Scardovari".

1 The Land Reclamation Museum of Ca' Vendramin is a wonderful example of industrial architecture and a symbol of the history of the Po Delta. The museum houses the old hydraulic machineries and equipment and offers multi-media tools and vintage photos that illustrate the hard work done by man to live with the River.

2 The Pontoon bridge of Santa Giulia is a passage over the river branch consisting of boats connected to each other. One of the most fascinating parts of the circuit, from here there are excursions for fishing and birdwatching along the Po di Gnocca branch.

3 The Nature Oasis of Cà Mello is what is left of the Delta when the Po River of Cà Mello used to flow in the Isola della Donzella and to empty into the Sacca. It is a protected site near the sea and is considerably important for its great biodiversity and the many species of birds of its reed beds.



Fino alla foce tra i canneti e i paradeli

Itinerario nautico da farsi con la tipica barca a fondo piatto, o in canoa tra l'immensità del fiume prossimo alla foce, deviando negli stretti canali, fino ad approdare sugli scanni abitati solo dalla numerosa avifauna locale.

1. Pila è il tipico paese di pescatori con una bellissima passeggiata dal nostro attracco di partenza sul Po fino alla nuova struttura portuale nella laguna di Barbamarco e il caratteristico mercato del pesce aperto tutti i pomeriggi

2. Il Faro di Punta Maistra è il punto più avanzato della cuspide deltizia, alto circa 40 metri, tutt'intorno valli, barene e rami deltizi senza soluzione di continuità con la più grande concentrazione di limicoli e aironi. In carico alla Marina militare, ancor oggi svolge una funzione importante per la sicurezza della navigazione

3. Scano Boa questa isola sabbiosa lunga e stretta frapposta tra la laguna interna e il mare mantiene uno degli ultimi casoni di canna esistenti nel Delta ora rifugio dei pescatori, è uno dei simboli del Delta del Po



Do izlivu med trsjem in obrezjem

Topot lahko pravite z značilnimi barkami s plitvimi dnoma oz. s kanuji, s katerimi si boste ogledali ogromni izliv reke, ozke kanale in bregove, na katerih prebivajo samo lokalne ptice.

1. Pila: to je značilno ribiško naselje, od koder se boste lahko od priveza ob reki Pad podali na ogled novega pristanišča v laguni Barbamarco in značilne ribiške tržnice, ki je odprta vsako popoldne.

2. Svetilnik Punta Maistra: v najsevernejšem predelu delte se dviga 40-metrski svetilnik, okoli katerega se raztezajo doline, barene in deltski vodotoki, v katerih se zadržujejo številni pobrežni in čaplji. Svetilnik je v lasti vojaške mornarice in še danes opravlja pomembno vlogo pri zagotavljanju varne plovbe.

3. Scano Boa: ta dolgi in ozki peščeni otok se nahaja med notranjo laguno in morjem. Tu se nahaja eden od zadnjih ribiških koč na območju delte, ki predstavlja pravi simbol tega območja.



To the Po River mouth between reed beds and sand banks

It is a sailing route by a typical flat-bottomed boat or canoe, in the immensity of the river near its mouth, along narrow channels, as far as the alluvial deposits inhabited only by wild birds.

1. Pila is a typical fishermen's village with a lovely walk from our starting berth on the Po to the new port facility in Barbamarco lagoon and the characteristic fish market open every afternoon.

2. The Lighthouse of Punta Maistra is the foremost point and most suggestive place of the delta peak, which is about 40 meters high. It is surrounded by seamlessly lagoons, salt marshes and delta branches, and has the largest concentration of shorebirds and herons. Under the control of the Italian Navy, it still plays an important role for the safety of navigation.

3. Scano Boa, this long, narrow and sandy island interposed between the inner lagoon and the sea, where one of the last cane huts existing in the Delta can be found, is today the fishermen's refuge and one of the symbols of the Po Delta.





Per conoscere la provincia di Treviso non c'è modo migliore che percorrere a tappe il territorio della Marca alla scoperta dei numerosi "tesori segreti" sparsi lungo i fiumi (Piave, Sile, Livenza, Monticano) e canali di bonifica. Ville Venete, mulini ad acqua, borghi, antiche abbazie, ruderi di castelli e torri medioevali possono essere raggiunte attraverso stradine secondarie percorrendo argini di fiumi, tratturi campestri o strade demaniali. Gli itinerari sono stati individuati tenendo conto dell'esigenza di lasciare largo spazio alla visita dei monumenti e dei luoghi da visitare. Le soste e i pernottamenti interessano i centri ricchi di storia ed arte (Conegliano, Follina, Motta di Livenza, Oderzo, Portobuffolè, Possagno, Roncade, Valdobbiadene, Vittorio Veneto). Ai paesaggi rurali e fluviali si alternano affascinanti aree naturalistiche protette tra le quali quella del "Settolo Basso" sul fiume Piave presso Bigolinò di Valdobbiadene e quella dei "Pra dei Gai" adiacente alla Livenza tra i Comuni di Mansuè e Portobuffolè.

Za ustrezeno odkrivanje pokrajine Treviso vam priporočamo, da se podate na ogled območja Marca in si ogledate številne skrite dragulje ob rekah (Piave, Sile, Livenza, Monticano) in kanalih. Tu se nahajajo venetske vile, mlini, naselja, antične opatije, ruševine gradov in srednjeveški stolpi, do katerih vodijo manjše ulice, poljske steze, nabrežne poti itd. Pot je oblikovana tako, da omogoča dovolj časa za obisk spomenikov in ostalih znamenitosti. Postanki in prenočišča se nahajajo v umetniških in zgodovinskih središčih (Conegliano, Follina, Motta di Livenza, Oderzo, Portobuffolè, Possagno, Roncade, Valdobbiadene, Vittorio Veneto). Poleg podeželskih in rečnih predelov se tu nahajajo še pomembna zaščitenata naravna območja, med katerimi Settolo Basso ob reki Piave v bližnjikraja Bigolinodi Valdobbiadene ter Pra dei Gai ob reki Livenza na območju občin Mansuè in Portobuffolè.

To know the province of Treviso there is no better way than to stop in the territory of the Marca and discover the many "secret treasures" scattered along the rivers (Piave, Sile, Livenza, Monticano) and drainage canals. Venetian villas, water mills, hamlets, ancient abbeys and ruins of medieval castles and towers can be reached via side ways along the banks of rivers, rural or state roads. The routes have been identified by taking into account the need to leave plenty of space to see monuments and to visit places. The stops and overnight stays are recorded in the towns rich in history and art (Conegliano, Follina, Motta di Livenza, Oderzo, Portobuffolè, Possagno, Roncade, Valdobbiadene and Vittorio Veneto). Protected natural areas, including the one of "Settolo Basso" on the Piave River near Bigolino Valdobbiadene and the one of "Pra dei Gai" by the Livenza between the municipalities of Mansuè and Portobuffolè, alternate with rural and river landscapes.

Informazioni turistiche Turistične informacije

Ufficio Informazioni Turistiche di Conegliano
Via XX Settembre, 61
31015 Conegliano (TV)
Tel. +39 0438 21230
Fax +39 0438 428777
iatconegliano@provincia.treviso.it
www.visittreviso.it

Tourist information

Ufficio Informazioni Turistiche di Oderzo
Calle Opitergium, 5
31046 Oderzo (TV)
Tel. +39 0422 815251
Fax +39 0422 814081
iatoderzo@provincia.treviso.it
www.visittreviso.it

Ufficio Informazioni Turistiche di Valdobbiadene
Via Piva, 53
31049 Valdobbiadene (TV)
Tel. +39 0423 976975
Fax +39 0423 976975
iatvaldobbiadene@provincia.treviso.it
www.visittreviso.it





Strada del Prosecco e Vini dei Colli Conegliano Valdobbiadene

Valdobbiadene fa parte della prima arteria enologica italiana, l'antica Strada del Prosecco, percorso che attraversa le zone di produzione per rispondere al moderno enoturista affamato non solo di grandi vini e di prodotti tipici, ma anche di tutte le componenti paesaggistiche, ambientali e culturali che formano l'anima di un territorio.

Con i suoi 120 km che si inerpican lungo i colli da Conegliano a Valdobbiadene, moltissimi sono i punti d'interesse per un'area vasta ricca di storia. Il percorso enologico guida il visitatore tra vigneti ininterrotti, borghi e paesi dove si respira il sapore della secolare arte enoica di queste terre, regalando scorci e paesaggi di autentica bellezza e grande fascino, insieme a testimonianze medioevali, eremi, chiesette secolari, tracce della storia rurale civile e religiosa delle genti di qui. Senza dimenticare la possibilità di incontrare, nei tanti locali disseminati lungo il tracciato, la cucina e i prodotti tipici. La Strada offre la possibilità di scegliere fra l'itinerario principale che inizia a Conegliano e si conclude a Valdobbiadene e tre anelli tematici: il Feudo dei Collalto, Storia e Cultura tra Serravalle e Follina, il Torchiatoto di Fregona.



Valdobbiadene

Vinska cesta prošeka Conegliano-Valdobbiadene

Valdobbiadene je del prve italijanske vinske ceste, starodavne ceste prošeka, ki se vije po osrednjih proizvodnih predelih in zadostuje potrebam sodobnih enoturistov, ki želijo okusiti pomembna in značilna vina ter krajinske, okoljske in kulturne znamenitosti, ki predstavljajo srž tega prostora.

120-kilometrska pot, ki se vije od Conegliano do Valdobbiadene, zajema številne razgledne in interesne točke z bogato zgodovino. Enološka pot poteka po vinogradih, naseljih in vasicah, ki nudijo vpogled v stoletno tradicijo vinogradništva. Tu se raztezajo očarljive in fascinante kraje, ki zajemajo srednjeveške objekte, samostane, cerkvice in druge ostanke družbenega in verskega življenja tukajšnjih prebivalcev. Ne smemo pa pozabiti, da so v številnih gostilnah ob poti na voljo tipične jedi. Cesto sestavlja glavna pot, ki povezuje Conegliano in Valdobbiadene, ter tri tematske krožne poti: Feudodi Collalto, Zgodovina in kultura med Serravalle in Follina ter Torchiatoto di Fregona.



The Prosecco and Conegliano Valdobbiadene Wines Route

Valdobbiadene belongs to the oldest Italian oenological route, the Prosecco Route, which crosses the production zones to meet the needs of the modern wine tourist who is attracted not only by the great wines and typical products but also by the landscape, environmental and cultural components that make the soul of the territory.

With its 120 Km that climb up the Conegliano Valdobbiadene hills, the route crosses a wide area that offers a lot of interesting places rich in history. The oenological routes leads the tourist to uninterrupted vineyards, hamlets and villages where he can breathe the century-old wine art of this territory that offers suggestive views and landscapes, together with medieval evidences, hermitages, century-old churches and traces of the rural and religious history of the local people. Along the route the tourist can find lots of places that serve typical local dishes and products. The route offers the opportunity to choose between the main itinerary, which starts in Conegliano and ends in Valdobbiadene, and three thematic rings: the great feud of the Collalto, History and Culture in Serravalle and Follina, and Torchiatoto wine of Fregona

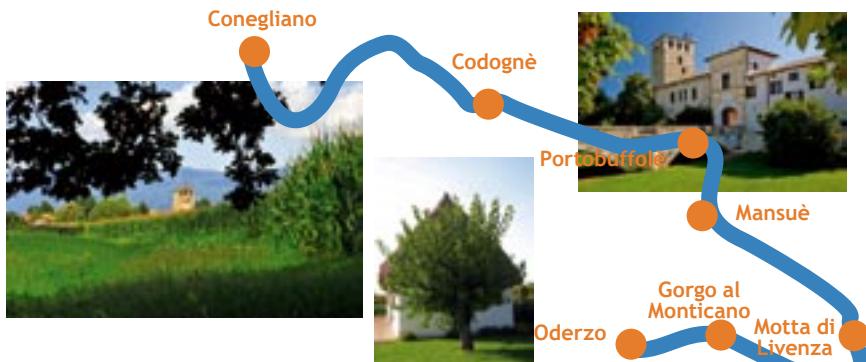


Le campagne della Sinistra Piave: da Conegliano a Oderzo

Percorso: Conegliano - Codognè - Portobuffolè - Mansuè - Gorgo al Monticano - Motta di Livenza - Oderzo.
Lunghezza: 55 Km. Tempo di percorrenza: 3 ore.
Difficoltà: facile.

Lasciato il centro di **Conegliano**, di cui si raccomanda vivamente la visita (Duomo contenente opere di Cima da Conegliano e altri insigni pittori, Sala dei Battuti, case affrescate in Via XX Settembre, Castello, ecc.), il paesaggio assume una piacevole omogeneità: i piccoli abitati un tempo essenzialmente agricoli si avvicendano fra fertili campagne coltivate intensivamente soprattutto a vigneto (siamo nella zona di produzione dei vini DOC del Piave).

È raccomandata una sosta a **Portobuffolé**, piccolo borgo medievale rimasto quasi miracolosamente ancora intatto e all'ambito naturalistico dei "Pra dei Gai", a **Motta di Livenza**, ricca di edifici storici, conosciuta soprattutto per il Santuario della Madonna dei Miracoli, edificato nel 1513.



Podeželski predeli na levem bregu reke Piave: od Conegliana do Oderza

Pot: Conegliano - Codognè - Portobuffolè - Mansuè - Gorgo al Monticano - Motta di Livenza - Oderzo.
Dolžina: 55 km. Trajanje: 3 ure. Težavnostna stopnja: nizka

Po odhodu iz središča **Conegliana**, kjer vam priporočamo, da si ogledate katedralo (v kateri so shranjene umetnine Cima da Conegliano in drugih slavnih slikarjev, ter palačo Sala dei Battuti, freske v ulici 20. septembra, grad itd.) in se lahko podate na ogled prijazno homogenega območja, ki zajema manjša naselja, intenzivno obdelana polja, (vinograde zaščitenih in kontroliranih sort Piave).

Priporočamo vam tudi postanek v kraju **Portobuffolé**, manjšem neokrnjenem srednjeveškem naselju in ogled naravnega območja Pra dei Gai v **Motta di Livenza**, kjer se nahajajo številne zgodovinske zgradbe, med katerimi izstopa Svetišče Marije čudežev, ki je bilo zgrajeno leta 1513.

From Conegliano to Oderzo: the countryside on the left bank of the river Piave

Towns and sites along the route: Conegliano, Codognè, Portobuffolè, Mansuè, Gorgo al Monticano, Motta di Livenza, Oderzo.

Distance: 55 kilometres. Riding time: Approx. 3 hours. Rider level: Amateur.

A visit to the charming town of **Conegliano** is strongly recommended, since in the town stand many interesting works of art, including the Duomo that houses works by Cima da Conegliano and other renowned artists, the Sala dei Battuti, frescoed houses in Via XX Settembre, the Castle, etc. After leaving Conegliano, one crosses a countryside offering pleasant views of fertile fields and beautifully tended vineyards dotted with small villages. This area is greatly renowned for its production of DOC Piave wines.

Recommended stops are **Portobuffolé**, a small medieval hamlet that has fortunately remained practically intact, in the naturalistic area of "Pra dei Gai" and **Motta di Livenza** that is rich in historic buildings and is particularly famous for the Basilica of the Madonna dei Miracoli built in 1513.





Itinerari slow tra terre e acque nella Provincia di Venezia.

 Contraddistinta dall'indissolubile binomio terra-acqua, la provincia di Venezia conserva un prezioso patrimonio culturale e naturalistico e offre ai visitatori una vasta gamma di risorse: dalle ampie spiagge sabbiose, alle lagune, alle pinete litoranee, ai pittore-schi centri storici, ai paesaggi modellati dalla bonifica, ai borghi rurali, alle oasi naturalistiche, agli itinerari ciclabili e fluviali. Circondato dall'acqua e percorso da fiumi che ne caratterizzano potentemente l'immagine, questo territorio si caratterizza anche per gli egregi vini provenienti dai vigneti dei dogi, per le ottime produzioni ortofrutticole oltre che per la vasta gamma di pesce fresco dell'Adriatico e delle valli lagunari.

Slow poti med kopnim in vodo na obmocju Pokrajine Benetke

 Zaznamovano z značilnim razmerjem med vodo in kopnim, območje Pokrajine Benetke predstavlja izredno pomembno kulturno in naravno dediščino. Obiskovalcem sotunavljajočeščene plaže, lagune, obmorski gozdici, slikovita mestna jédra, izsušeni predeli, podeželska naselja, naravoslovne oaze, rečne in kolesarske poti itd. Obdan z vodo in rekami teritorij izstopa tudi zaradi izvrstnih vin, povrtnin in svežih rib iz Jadranskega morja in lagun.

Slow itineraries between lands and waters in the Province of Venice

 Characterized by the combination of land and water, the province of Venice has a precious natural and cultural heritage and offers visitors a wide range of resources: from its wide sandy beaches to its lagoons, coast pinewoods, picturesque old towns, landscapes shaped by the reclamation works, rural hamlets, nature reserves, walking paths and river routes. This territory, surrounded by water and crossed by rivers that characterize its powerful image, is also characterized by the good wines from the vineyards of the Doges, for its excellent fruit and vegetable production as well as for the wide range of fresh fish of the Adriatic Sea and lagoon valleys.

Informazioni turistiche Turistične informacije

APT - Venezia
Castello, 5050 - 30122 Venezia
Tel. +39 041 5298711
info@turismovenezia.it

Tourist information

Ufficio IAT di Caorle
Rio Terrà 3 - 30021 Caorle (VE)
Tel. +39 0421 81085
info.caorle@turismovenezia.it

APT di Bibione - Caorle
Via Maja 84 - 30020 Bibione (VE)
Tel. +39 0431 442111
Fax + 39 0431 439997
info.bibione@turismovenezia.it





Da Altino a Torcello

Un percorso che permette di scoprire il passato e le origini della civiltà Veneziana attraverso i "segni" di civiltà sepolte ai bordi della laguna nord di Venezia. Dal museo archeologico di Altino, navigando giù per il fiume Sile per arrivare alle isole di Burano e Torcello.

1. Il Museo Archeologico Nazionale ad Altino, importante centro di epoca romana sulla via Annia (131 a.C.) che collegava Adria (RO) ad Aquileia (UD).

2. Il fiume Sile, uno dei più lunghi fiumi di risorgiva europei, scorre in un ambiente naturale incontaminato tra ville venete e case padronali. Permette la navigazione dall'entroterra alle isole della laguna di Venezia. Sui suoi argini si sviluppa una pista ciclabile che conduce a Treviso.

3. Le origini di Torcello sono più antiche di quelle di Venezia. Fuggendo dai Longobardi, che stavano mettendo a ferro e a fuoco la Pianura Padana, numerosi abitanti della terraferma si rifugiarono in questo remoto angolo della laguna di Venezia. Essi provenivano dalla zona di Altino chiamata Turris per via di una torre lì esistente, e vollero quindi dare il nome di Turriculum alla loro nuova patria.



Od Altina do Torcella

Po tej poti se lahko podate na popotovanje skozi čas do izvora Benetk in ostankov civilizacij, ki so pokopane na obrobju severne lagune. Od Arheološkega muzeja v Altinu lahko plujete po reki Sile do otokov Burano in Torcello.

1. Narodni arheološki muzej Altino: mesto je bilo pomembno rimsко središče, ki je povezovalo mesto Annia (131 pr. Kr.) in Adrijo z Oglejem.

2. Reka Sile: to je ena izmed najdaljših evropskih izvirskev rek, ki se vije po neokrnjenem naravnem okolju, med venetskimi vilami in gospokimi hišami. Po tej reki lahko odplujete proti otokom Beneške lagune. Na njenih bregovih je kolesarska steza do Trevisa.

3. Torcello je starejšega izvora kot Benetke. Številni prebivalci so se sem umikali pred Langobardi, ki so pustošili po Padski nižini, in se zatekali v ta zakotni kraj Beneške lagune. Prihajali so iz bližine Altina, iz t.i. Turrisa, kjer se je nahajal stolp, zato so svojo novo domovino imenovali Turriculum.



From Altino to Torcello

A tour that allows the visitor to discover the past and the origins of the Venetian civilization through the "signs" of civilizations buried along the borders of the north Lagoon of Venice. From the archaeological museum of Altino, sailing the River Sile to get to the famous islands of Burano and Torcello.

1. The National Archaeological Museum of Altino is an important Roman settlement on the ancient Annia road (131 BC) that connected Adria (Rovigo) to Aquileia (Udine).

2. The River Sile, one of the longest European resurgence rivers, flows in an uncontaminated natural environment between Venetian villas and country mansion houses. It allows the navigation from the inland to the islands in the lagoon of Venice. On its banks a cycling route leads to Treviso.

3. The origins of Torcello are more ancient than those of Venice. Escaping from the barbarian hordes, many inhabitants from Altino found refuge in this far corner of the lagoon. They came from the area of Altino called Turris as there was a tower located nearby, for this reason they called Turriculum their new country.

Lungo il corso del fiume Lemene dalla laguna di Caorle a Portogruaro

Lungo il fiume Lemene dalla laguna di Valle Vecchia di Caorle, territorio dove regnano incontrastati silenzio, canneti, distese infinite di acque abitate da numerose specie avifaunistiche a Concordia Sagittaria, antica città romana, e Portogruaro con il suo centro storico gotico-rinascimentale, attraverso un territorio rurale disseminato di centri storici, ville, molini e abbazie.

1. Il borgo peschereccio di Caorle con le tipiche case colorate, il Duomo (XI sec.) e il Santuario con torre campanaria-faro, presso l'omonima laguna con i caratteristici **casoni** da pesca di canna palustre.

2. L'area di Valle Vecchia con il particolare habitat naturalistico ambientale e un sistema dunale riconosciuto come zona protetta per la conservazione della diversità biologica.

3. Il fiume Lemene che collega Caorle a Concordia Sagittaria, importante centro di epoca romana con le sue aree archeologiche romane e tardo-antiche e il complesso paleocristiano sottostante la piazza della cattedrale e Portogruaro, graziosa cittadina con il famoso palazzo comunale trecentesco e gli edifici rinascimentali in stile veneziano, inserita nella pregiata zona vinicola della DOC "Lison Pramaggiore".



Po reki Lemene od lagune Caorle do Portogruara

Vzdolž reke Lemene, od lagune Valle Vecchia v kraju Caorle, kjer prevladujejo tišina, trsje, obsežne водne površine, do kraja Concordia Sagittaria, antičnega rimskega središča, in mesteca Portogruaro, z gotsko-renesančnim središčem, preko podeželja s številnimi naselji, vilami, mlini in opatijami.

1. Ribiško naselje Caorle s tipičnimi barvanimi hišami, katedralo iz 11. stoletja in svetiščem z zvonom-svetilnikom na območju istoimenske lagune z značilnimi ribiškimi kočami.

2. Območje Valle Vecchia z značilnim naravnim habitatom in peščenimisipinami, kisozaščitenem območje za ohranjevanje biološke raznolikosti.

3. Reka Lemene, ki povezuje Caorle in Concordia Sagittaria, pomembno rimsко in arheološko središče z antičnimi starokrščanskimi najdbami ter Portogruaro, prikupno mestece s slovito občinsko palačo iz 14. stoletja in renesančnimi stavbami v beneškem slogu, ki je vključeno v prestižni vinorodni okoliš "Lison Pramaggiore".

Along the River Lemene from the lagoon of Caorle to Portogruaro

The route stretches along the River Lemene across a rural area dotted with historical sites, villas, mills and abbeys. It starts from the Vallevecchia lagoon of Caorle, a land dominated by supreme silence, reed beds and endless expanses of waters inhabited by numerous bird species, to Concordia Sagittaria, an ancient Roman town, and to Portogruaro, with its Gothic-Renaissance town centre.

1. The fishing hamlet of Caorle with its typical coloured houses, its Cathedral (11th century) and its Sanctuary with the bell tower-lighthouse, lies by its homonymous lagoon with its characteristic **fishing huts made of reeds**.

2. The area of Valle Vecchia with its distinctive natural and environmental habitat and dunes recognized as protected area for the conservation of its biological diversity.

3. The River Lemene connects Caorle to Concordia Sagittaria, an important centre of the Roman period, with its Roman and late antique archaeological sites and early Christian complex beneath the cathedral square and to Portogruaro, a charming town with its famous fourteenth-century town hall and its buildings in the Renaissance Venetian style, included in the fine wine area of the DOC "Lison Pramaggiore".



Verso la costa friulana: tra percorsi d'acqua e di cultura

Da ovest ad est, dal fiume Stella al fiume Natissa, da Lignano ad Aquileia, alla scoperta della parte sud della pianura della Provincia di Udine che conduce verso il Mare Adriatico, dove si incontrano un susseguirsi di paesaggi suggestivi da un punto di vista ambientale: la fascia delle risorgive, un ambiente naturale unico, caratterizzato da una flora eccezionale per quantità e numero di specie, la laguna con un ecosistema di grande valore naturalistico, il litorale marino con chilometri di spiaggia finissima e attrezzati porti turistici.

La bassa pianura friulana è meta perfetta per passeggiate a piedi e in bicicletta, l'ideale per immergersi non solo nella natura ma anche nella ricchezza di tesori d'arte e architettura: un viaggio affascinante, all'insegna della lentezza, sulle tracce di un antico passato. Un legame antico col territorio che può essere approfondito, concedendosi una piacevole pausa tra i prodotti tipici di questa terra, per assaporarne cultura, storia e tradizioni.

Proti furlanski obali: med vodotoki in kulturo

Od zahoda proti vzhodu, od reke Stella do reke Natissa, od Lignana do Ogleja, za odkrivanje južnega dela nižine Pokrajine Videm, ki vodi do Jadranskega morja: tu se raztezajo izviri, edinstvena naravna okolja s številnimi rastlinskimi vrstami, laguna, s pomembnim ekosistemom, obala s kilometrskimi peščenimi plažami in turističnimi pristanišči. Spodnja furlanska nižina je primerna destinacija za sprehajanje in kolesarjenje ter doživljjanje lokalne naravne, umetniške in arhitektonske dediščine na osnovi sproščajučega turizma - očarljivega odkrivanja antične preteklosti. Antične povezave s teritorijem lahko izkusite tudi s pokušnjo tipičnih jedi, ki odražajo tukajšnjo kulturo, zgodovino in običaje.

From the West to the East, from the Stella River to the Natissa, from Lignano to Aquileia, discovering the south part of the province of Udine, the route takes you towards the Adriatic Sea, where suggestive landscapes follow one another: the resurgence zone, a unique natural environment characterized by an exceptional flora with a large amount and variety of species, the lagoon with an outstanding ecosystem of great naturalistic value, the seaside with kilometres of fine sand beaches and well-equipped tourist ports. The lowland of the Friuli region is a perfect destination for walks and cycling, ideal to get lost not only in its nature but also in its Artistic and Architectural treasures: a fascinating journey dedicated to slowness, on the traces of an ancient past. An ancient link with the land that can be explored by taking a pleasant break tasting the typical products of the territory, in order to savour its culture, history and traditions.

Informazioni turistiche Turistične informacije Tourist information

Agenzia Turismo Friuli Venezia Giulia
c/o Villa Chiozza
Via Carso n. 3
33052 Cervignano del Friuli (UD)
Tel. +39 0431 387111
info@turismo.fvg.it
www.turismofvg.it





Terre di cultura

L'itinerario consente di immergersi nelle diverse epoche (dalla romana e paleocristiana a quella medievale e rinascimentale), attraverso un affascinante viaggio in località che si prestano a passeggiata a piedi e in bicicletta.

- 1. Villa Manin:** complesso, immerso in un ampio parco, che risale alla metà del Seicento, sede espositiva di grandi mostre di arte antica e contemporanea.
- 2. Clauiano:** il cui borgo medievale è riconosciuto tra i Borghi più Belli d'Italia.
- 3. Palmanova:** città fortezza ed uno degli esempi meglio conservati di architettura militare del Rinascimento.
- 4. Strassoldo:** piccolo borgo medievale, che ospita due tra i più antichi manieri del Friuli, il Castello di Sopra e il Castello di Sotto.
- 5. Aquileia:** fondata dai Romani nel 181 a.c., città patrimonio dell'Unesco e famoso sito archeologico.
- 6. Grado:** unita alla terraferma da una sottile striscia di terra, custodisce un centro storico dalla suggestiva grazia veneziana.



Dežela kulture

Ta pot omogoča odkrivanje zgodovinske preteklosti (rimski, starokrščanske, srednjeveške in renesančne) tega območja z očarljivimi izleti peš oz. s kolesom.

- 1. Villa Manin:** objekt, ki je umeščen v čudovit park, izhaja iz druge polovice 17. stoletja, danes pa se tu odvijajo številne razstave starodobne in sodobne umetnosti.
- 2. Clauiano:** srednjeveško naselje, eno izmed najlepših v Italiji.
- 3. Palmanova:** mesto-utrdba, ki predstavlja enega izmed najbolje ohranjenih primerov renesančne vojaške arhitektуре v Italiji.
- 4. Strassoldo:** manjša srednjeveška vasica, v kateri se nahajata najstarejša furlanska gradova, Castello di Sopra in Castello di Sotto.
- 5. Oglej:** mesto so ustanovili Rimljani leta 181 pr. Kr., danes pa je uvrščeno v svetovno dediščino Unesco.
- 6. Gradež:** mesto je povezano s kopnim z ozkim zemeljskim pasom, v njem pa se nahaja sugestivno središče v beneškem slogu.

Lands of culture

This itinerary makes a plunge into the past possible, namely from the Roman and pre-Christian periods to the Medieval and Renaissance periods, via a fascinating journey across landscapes suitable for walking and cycling.

- 1. Villa Manin:** is located in a large park and dates back to the mid-17th century. It hosts ancient and contemporary art exhibitions.
- 2. Clauiano:** is a medieval village renowned as one of the most beautiful in Italy.
- 3. Palmanova:** is a fortress town and one of the best-preserved examples of Renaissance military architecture.
- 4. Strassoldo:** is a small medieval village that hosts two of the most ancient manors in Friuli, the Castle of Strassoldo di Sopra and the Castle of Strassoldo di Sotto.
- 5. Aquileia:**, founded by the Romans in 181 BC, is now a Unesco World Heritage site and a well-known archaeological area.
- 6. Grado:**, joined to the mainland by a narrow strip of land, offers a beautiful Venetian-style historic centre.



Terre d'acqua

L'itinerario tocca diversi luoghi interessanti dal punto di vista naturalistico e paesaggistico e consente di immergersi, seguendo lo scorrere dei corsi d'acqua, in un paesaggio vegetazionale ormai quasi completamente scomparso.

1. Aquileia: al porto, di notevole importanza in epoca romana, è possibile giungervi, con piccole imbarcazioni, anche via mare, imboccando il fiume Natissa.

2. Laguna di Marano: caratterizzata da isole e isolette, da una vegetazione palustre, dagli alloggi temporanei dei pescatori (casoni).

3. Riserva Naturale Valle Canal Novo: area protetta ed importante centro per la conservazione ambientale e la ricerca scientifica, luogo ideale per il birdwatching.

4. Riserva Naturale Foci dello Stella: l'area è sottoposta a tutela naturalistica dal 1976: è particolarmente indicata per l'attività didattico-naturalistica.

5. Lignano: oasi dalla spiaggia fine e un mare tranquillo, l'ideale per il relax ed il divertimento.

Dežele vode

Pot se vije po številnih zanimivih naravnih in krajinskih območjih ter vam omogoča, da se podate na odkrivanje vodotokov in skoraj povsem izginulih rastlinskih predelov.

1. Oglej: do ogleskega pristanšča selahkopodate z manjšimi plovili po reki Natissa.

2. Maranska laguna: na številnih otokih in otočkih se nahaja značilno rastlinstvo in mnoge ribiške koče (casoni).

3. Naravni rezervat Valle Canal Novo: zaščiteno območje namenjeno ohranjevanju okolja in spodbujanju znanstvenih raziskav. Primerno za opazovanje ptic.

4. Naravni rezervat Foci dello Stella: območje je zaščiteno od leta 1976 in je primo zlasti za didaktično-naravoslovne dejavnosti.

5. Lignano: oaza s peščenimi plažami in mirnim morjem, primerno za sprostitev in razvedrilo.

Water Lands

This itinerary crosses places that offer natural and beautiful landscapes and makes you plunge, following the flowing of the watercourses, into a green landscape, which by now has almost disappeared.

1. Aquileia is a port that was very important during the Roman period; it can be reached by sea in small boats by taking the River Natissa.

2. The Lagoon of Marano is characterised by islands and lagoons, by swamp vegetation and by fisherman's temporary homes (casoni).

3. Nature reserve Valle Canal Novo is a protected area and an important centre for the environmental safeguard and scientific research projects, a perfect place for birdwatching.

4. Nature reserve Foci dello Stella is under environmental protection from 1976, so it is especially recommended for naturalistic-educational activities.

5. Lignano is an oasis with a fine sand beach and a calm sea, perfect to relax and have fun.





Trieste: l'Europa si tuffa nell'Adriatico

 Trieste, città mitteleuropea, multietnica, ricca di tradizioni e realtà culturali e la sua provincia offrono un panorama variegato agli occhi del visitatore: dal fascino del golfo che entra nei centri abitati all'altopiano carsico raggiungibile in pochi minuti, alle testimonianze del dominio asburgico e, ancor prima, dei Romani.

Qui, dove si mescolano il blu dell'acqua, il bianco delle rocce calcaree, il bruno dell'arenaria (Flysch) e il verde della vegetazione carsica, non mancano le aree protette, come la Riserva Naturale della Val Rosandra e quella delle Falesie di Duino da cui si gode di una straordinaria vista sul golfo o la Riserva Naturale Marina di Miramare, 30 ettari di biodiversità sotto la superficie dell'acqua.

A dominarla dal promontorio, il Castello di Massimiliano e Carlotta d'Asburgo che, assieme alla cattedrale e alla fortezza di San Giusto, sono tappe obbligate.

Anche la gastronomia rispecchia la multiculturalità e la diversità di ambienti dell'area: da gustare il prosciutto cotto in crosta e kren e i sardoni!

Informazioni turistiche Turistične informacije

Centro didattico naturalistico di Basovizza
Loc. Basovizza, 224 - 34149 Trieste
Tel. +39 040 3773677
Fax: +39 040 9221098
cdn@regione.fvg.it

Trst, kjer Evropa potone v Jadransko morje

 Srednjeevropsko mesto Trst, večetnično mesto z bogato kulturno tradicijo, ponuja obiskovalcem raznoliko krajino: od zaliva, ki vstopa v obalna središča, do kraške planote, od rimskih ostankov do pričevanj habsburške monarhije.

Tu, kjer se prelivajo modro morje, bele apnenčaste skale, rjavi peščenjak (fliš) in zelena kraško rastlinje, je veliko zaščitenih območij: Naravni rezervat doline Glinščice, Devinske skale in Naravni morski rezervat Miramar, ki obsega 30 hektarov morske površine z veliko biološko raznolikostjo. Nad njo se dviga Miramarski grad, ki ga morate obvezno obiskati, skupaj s katedralo sv. Justa.

Lokalnakulinarija je tudi odraz večkulturnosti in raznovrstnosti tega območja: Pršut v kruhovi skorji, hren in sardone!

Tourist information

I.A.T. Muggia
Ufficio informazioni e di accoglienza turistica
Via Roma, 20 - 34015 Muggia (TS)
Tel.+39 040 273259
info.trieste@turismo.fvg.it
www.benvenutiamuggia.eu

Trieste: Europe dives into the Adriatic Sea

 Trieste, a multiethnic and Mitteleuropean town rich in traditions and cultures, and its province offer the eye of the tourist a variegated view that ranges from the charming gulf that enters the karst plateau, which can be reached in few minutes from the town centre, to the architectonic evidences of the Austrian dominion and, time before, of the Roman one.

Here, where blue waters, white limestone, brown sandstones (Flysch) and green karst vegetation mingle, lie its protected areas, namely the Nature Reserves of Val Rosandra and of Duino Cliffs from which to enjoy a breathtaking view of the gulf or the Marine Reserve of Miramare, 30 hectares of biodiversity under the water surface.

The Castle of Maximilian and Charlotte of Habsburg, which dominates the town from the promontory, together with the cathedral and the fortress of San Giusto are must sees.

The gastronomy reflects the multicultural aspects and the diversity of the environments of the area as well: try the prosciutto in crosta with kren and the sardoni!

TurismoFvg - Trieste Infopoint
Via dell'Orologio 1, angolo Piazza Unità d'Italia
34121 Trieste
Tel. +39 040 3478312
Fax +39 040 3478320
info.trieste@turismo.fvg.it
www.turismofvg.it





La Foresta d'Acqua

Il sentiero si snoda attraverso l'aspro altipiano carsico: dal Centro didattico naturalistico di Basovizza, a pochi chilometri da Trieste, al Centro Visite della Val Rosandra per vedere da vicino la bianca roccia calcarea, immersi nella vegetazione carsica.

1. Centro didattico naturalistico di Basovizza.

Natura, cultura ed emozioni nel moderno centro visite gestito dal Corpo Forestale Regionale per scoprire il Carso e capire le grandi tematiche ambientali della Terra.

2. Lo stagno.

Nel passato unica fonte d'acqua per l'uomo e gli animali, gli stagni sono un ambiente unico per il loro patrimonio faunistico e floristico.

3. Grotta Skilan.

Una delle più interessanti cavità del Carso e testimonianza del fenomeno del carsismo: il lento lavorio dell'acqua piovana sulla roccia calcarea.

4. Jazere di Draga Sant'Elia.

In passato, le cisterne per la produzione del ghiaccio costituivano una delle attività più redditizie della gente del luogo.

5. Cascata della Val Rosandra.

Nella Riserva Naturale, tra rupi, ghiaioni e pareti a strapiombo, scorre il torrente Rosandra fino a creare una pittoresca cascata.



Vodni gozd

Pot poteka po kraški planoti, od naravoslovno-didaktičnega središča v Bazovici, v bližini Trsta, do Sprejemnega centra doline Glinščice, kjer se lahko podate na odkrivanje belih apnenčastih skal in kraškega rastlinstva.

1. Naravoslovno-didaktični center v Bazovici:

narava, kultura in občutki v sodobno urejenem središču deželne gozdarske straže, kjer lahko odkrijete Krasinspozнатne velikeokoljske tematike našega planeta.

2. Kal:

v preteklosti so bili kali edini vir vode za človeka in živali, danes pa predstavljajo edinstveno okolje s čudovitimi živalskimi in rastlinskimi vrstami.

3. Jama Skilan:

to je ena izmed najzanimivejših kraških jam, ki dokazuje osnovne kraške pojave, ki so rezultat počasnega delovanja deževnice na apnenčastih skalah.

4. Ledenice v Dragi:

v preteklosti so bile lednice ena izmed najpomembnejših in donosnih dejavnosti tukajšnjega prebivalstva.

5. Slapovi v dolini Glinščice:

v naravnem rezervatu se med skalami, melišči in navpičnimi stenami vije Glinščica, ki med drugim izoblikuje očarljiv slap.

The Water Forest

The path winds its way through the harsh Karst plateau: from the Centro didattico naturalistico in Basovizza, a few kilometers away from Trieste, to the Val Rosandra Visitor Center to look closely at the white calcareous rock, surrounded by the karst vegetation.

1. Centro didattico naturalistico in Basovizza.

Nature, culture and emotions interweave at the modern visitor centre managed by the Regional Forest Corps, a place to discover the Carso and reflect upon the big environmental issues that affect the Earth today.

2. The pond.

In the past the only water source for men and animals, ponds are a unique environment for their fauna and flora.

3. Skilan cave.

It is one of the most interesting caves of the Carso and evidence of the Karst phenomenon: the slow action of the rain on limestone.

4. Jazere of Draga Sant'Elia.

In the past, the cisterns for the production of ice were one of the most profitable activities for the local people.

5. Val Rosandra waterfalls.

In the Nature Reserve, across cliffs, screes and overhanging rock walls, winds its way the Rosandra River that, tumbling over steep rocks, creates a picturesque waterfall.



Muggia: una cittadina istro-veneta



Milje: istrsko-venetsko mestece

L'itinerario permette di vedere gli angoli più belli di Muggia, lembo d'Istria al confine con la Slovenia, per conoscerne la cultura, la storia e la natura, con un occhio al Mar Adriatico e l'altro al promontorio muggesano caratterizzato dal Flysch.

1. Centro storico di Muggia. Visitare il museo archeologico è il modo più completo per conoscere la storia attraverso i reperti ritrovati nei numerosi siti sparsi sul territorio, compresi quelli non più visitabili.

2. Castelliere di Elleri. Struttura difensiva costruita in età preistorica ma abitata anche dai Romani, è un luogo d'interesse non solo archeologico ma anche paesaggistico.

3. Muggia Vecchia. Dall'antico borgo d'altura medievale, lungo la Traversata Muggesana si percorre un tracciato segnalato fra campagne, prati e boschi fino alla baia di San Bartolomeo.

4. Lazzaretto. Il porticciolo, caratteristico di questa località nei pressi di Muggia, si apre nella baia di San Bartolomeo che conserva testimonianze romane sommerse.



Muggia: an Istro-Venetian town

The itinerary allows to discover the most beautiful spots of Muggia, which lies on a strip of Istria on the border with Slovenia, and to know its culture, history and nature, with one eye to the Adriatic Sea and the other to the promontory of Muggia characterized by Flysch.

1. Historic centre of Muggia. Visiting the archaeological museum is the most completed way to know the history through the finds of the many sites scattered over the territory, including those that cannot be visited anymore.

2. Castelliere di Elleri. A defensive construction built in prehistoric times but used by the Romans as well, it is a place not only of archaeological but also of environmental interest.

3. Muggia Vecchia. From the ancient medieval hilltop hamlet, along the Traversata Muggesana, it is possible to walk a marked path across the countryside and the meadows and through the woods as far as San Bartolomeo bay.

4. Lazzaretto. The small port, characteristic of this place near Muggia, opens into San Bartolomeo bay that hides some Roman evidences under water.

Castelliere di Elleri



 Il Parco Nazionale del Triglav è uno dei parchi più antichi nel comprensorio alpino e uno dei principali tesori naturalistici della Slovenia. Il parco si trova nelle Alpi Giulie, vicino al confine tra l'Austria, la Slovenia e l'Italia. La cima più alta del parco è il Triglav (2864 m), la più bassa è Tolminska korita (180 m). Tra le caratteristiche paesaggistiche della zona rientrano le valli alpine, le vallate di montagna e gli altipiani. Una peculiarità del parco sono anche i corsi d'acqua cristallina, i canyon, le tracce delle foreste preistoriche e una grande biodiversità. Qui crescono varie piante endemiche (campanula, giglio, papavero, geranio argentino). Tra gli animali che vi si possono incontrare rientrano il camoscio, lo stambecco, il cervo, l'orso, l'aquila e numerose specie di uccelli, rettili e un particolare tipo di trota. L'attività agricola e l'opera di tutela ambientale contribuiscono a conservare l'habitat delle specie animali e vegetali e le risorse necessarie all'uomo. I campi coltivativi, i prati e i pascoli, gli abitati di vallata, degli altipiani, le abitazioni tipiche, i numerosi fienili, stalle costituiscono il caratteristico paesaggio culturale del Parco Nazionale del Triglav.

Informazioni turistiche Turistične informacije Tourist information

Informacijski center TNP Bled
Ljubljanska cesta 27 4260 Bled Slovenia
Tel. +386(0)4 / 578 02 00 Fax +386(0)4 / 578 02 01
triglavski-narodni-park@tnp.gov.si
www.tnp.si

 Triglavski narodni park spada med najstarejše parke v Alpah in jeeden največjih naravnih zakladov Slovenije. Leži v Julijskih Alpah blizu tromeje med Avstrijo, Slovenijo in Italijo. Najvišja točka je vrh Triglava (2864 m), po katerem je park dobil ime, najnižja pa je v Tolminskih koritih (180 m). Pokrajino zaznamujejo ledeniške ledeniške alpske doline, gorske planote in visokogorje nad zgornjo gozdno mejo. Posebnosti TNP so kristalno čiste vode, globoke soteske, ostanki pragozdov in velika biotska pestrost. Med različnimi vrstami planinskega cvetja je kar nekaj endemitov (zoisova zvončnica, julijski mak, srebrna krvomočnica). Značilne živali v parku so gams, kozorog, jelena, medved, orel in številne druge vrste ptic, plazilci in endemična postrv. Kmetijstvo in varstvo narave sta tu zaveznika, ki ohranjata življenski prostor rastlin in živali ter tako naravne vire za človeka samega. Obdelana polja, njive, travniki, senožeti in pašniki, dolinska naselja in pašne planine, značilne hiše in številni majhni seniki, hlevi in stanovi ustvarjajo značilno kulturno krajino.

 Triglav National Park belongs to one of the earliest parks established in the Alps and also to one of the greatest natural treasures of Slovenia. The park is located in the Julian Alps, in the three-border area between Slovenia, Austria and Italy. The highest point of the park is the summit of Triglav (2864 m), whilst the lowest point lies in the basins of the Tolminka river (180 m). The most prominent landscape features include glacier-shaped valleys, mountain plateaus and high-altitude mountains above tree line. The park prides itself on pure waters, deep-cut gorges, remains of virgin forests, and richness of biodiversity.

Among different species of mountain plants are some endemic: Zois' bellflower, Julian Poppy and Silver-leaved Cranesbill. Typical park animals are the chamois, ibex, red deer, brown bear, eagle, numerous bird and reptile species, and the endemic Marble Trout.

In this area agriculture and nature conservation walk hand in hand, preserving the habitat for plant and animal species and natural resources needed for the survival of man. Cultivated fields, meadows, hay meadows and pasturelands, valley settlements and alps, typical houses and abundant small hayracks, sheds and homesteads make up the cultural landscape of the Triglav National Park.



Il percorso lungo la Triglavska Bistrica

L'itinerario si svolge lungo la valle Vrata, dall'abitato di Pri Rosu alla parete settentrionale del Triglav. Il percorso è lungo 10 km e per percorrerlo sono necessarie circa 3 ore.

1. Il Museo Alpino Sloveno a Mojstrana è dedicato agli appassionati della montagna, escursionisti, alpinisti, soccorritori e guide. Qui si svolgono mostre temporanee e permanenti che illustrano la storia dell'alpinismo sloveno.

2. La cascata Peričnik è composta da due parti: quella inferiore, la più grande e più conosciuta, è alta 52 m, mentre quella superiore 16 m. Un percorso affascinante conduce a entrambe le cascate.

3. I prati ondulati rappresentano un territorio raro e tipico dalle superfici calcaree. La loro superficie risulta leggermente ondulata, simile alle doline carsiche, intramezzate da dossi.

4. Laparete settentrionale del Triglav rappresenta la parete più maestosa delle Alpi con i suoi 3 km di larghezza e un'altezza media di 1.000 m.



Pot Triglavske Bistrice

Pot Triglavske Bistrice poteka po dolini Vrata, od zaselka Pri Rosu do Triglavske severne stene. Poteč po poteh vzdolž Triglavske Bistrice, na kratkih odsekih se združi s cesto. Dolga je 10 km, za celotno pot potrebujete 3 ure.

1. Slovenski planinski muzej v Mojstrani povezuje planince, gornike, alpiniste, gorske reševalce in vodnike ter vse ljubitelje gora. S stalnimi in občasnimi razstavami predstavlja zgodovino planinstva na slovenskem.

2. Slap Peričnik pada v dveh stopnjah čez konglomeratni prag. Spodnji, večji in bolj znani slap je visok 52 m, zgornji pa 16 m. Slikovita pot vodi do obave slapom.

3. Grbinasti travniki so značilna in redko ohranjena površinska oblika na apnencu. Imajo izrazitodrobnovalovitopovršje, podobnomajhnim kraškim vrtacam, z vmesnimi grbinami. Grbine so lepo vidne na košenih in popašenih travnikih.

4. Triglavska severna stena je najmogočnejša stena v Alpah, široka več kot 3 km in povprečno visoka 1000 m.



Triglavska Bistrica Trail in the Vrata valley

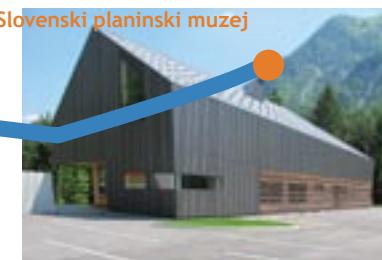
The Triglavska Bistrica Trail starts at Pri Rosu, at the valley's entrance and runs up the valley. Most of the trail follows the paths along the Triglavska Bistrica and only meets the road through the valley in several short sections. It is 10 km long and the visit requires about 3 hours time.

1. The Slovenian Alpine Museum connects Slovene mountain climbers, alpinists, mountain rescuers and mountain guides. Permanent and temporary exhibitions represent the history of mountaineering in Slovenia.

2. Peričnik waterfall falls over the conglomerate lip in two stages. The lower, more popular and higher waterfall measures 52 m, and the upper waterfall in 16 m high.

3. Hummocky meadows are rare and rarely preserved surface on limestone. They are characteristic by gently undulating hummocks (tussocks). Hummocky meadows can be observed in mowed or grazed grassland.

4. The Triglav North Face is one of the mightiest and well known in the Alps. It is over 1000 m high and around 3000 m wide.



La pista ciclabile di Radovna

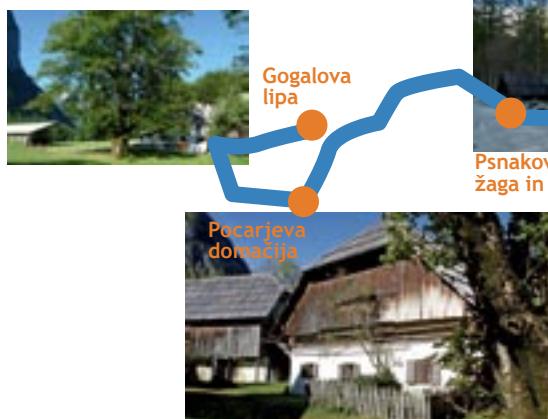
Il percorso si snoda lungo la valle Radovna, da Krnica pri Zgornjih Gornjah al museo Pocarjeva domacija di Zgornja Radovna. L'itinerario è lungo 16 km e per percorrerlo sono necessarie 2,5 - 3,5 ore.

1. L'estrazione del gesso a Radovna: qui si trova il sito di estrazione di uno dei migliori gessi europei. Il laghetto Kreda è il risultato dell'attività estrattiva, la quale venne abbandonata nel 1985 a causa della sua scarsa redditività.

2. La sega e il mulino di Psnak sono stati realizzati ai tempi di Maria Teresa (fine XVIII secolo) ed erano utilizzabili soltanto nei periodi di piena.

3. Il tiglio di Gogal si trova davanti alla fattoria Gogal a Zgornja Radovna. Il tiglio è alto 25 m, mentre la circonferenza del tronco supera i 2 m. Secondo alcuni esperti risale ad almeno 500 anni fa.

4. La fattoria Pocar di Zgornja Radovna rappresenta una delle fattorie più antiche e meglio conservate del Parco Nazionale del Triglav. La fattoria è monumento culturale nazionale, gestito dal parco stesso, e contiene una raccolta museale e l'info-point del parco.



Kolesarska Pot Radovna

Kolesarska pot Radovna poteka podolini Radovne, od Krnice pri Zgornjih Gornjah domuzejskourejene Pocarjeve domačije v Zgornji Radovni. Dolga je 16 km, za ogled potrebujemo 2,5 do 3,5 ure.

1. Pridobivanje krede v Radovni - v Radovni je nahajališče ene najboljših kred v Evropi. Jezerce Kreda je nastalo ob kopanju krede. S pridobivanjem so prenehali leta 1985 zaradi nedenosnosti.

2. Psnakova žaga in mlin sta bila zgrajena v času Marije Terezije ob koncu 18. stoletja. Delovala sta lahko samo občasno, ob visoki vodi.

3. Gogalova lipa stoji pred Gogalovo domačijo v Zgornji Radovni. Drevo je visoko približno 25 metrov, deblo ima premer dobra 2 metra. Po oceni strokovnjakov je drevo staro 500 let.

4. Pocarjeva domačija v Zgornji Radovni je ena najstarejših ohranjenih domačij v Triglavskem narodnem parku. Je kulturni spomenik, s katerim upravlja Triglavski narodni park. V njej je urejena muzejska zbirka in informacijska točka TNP.

The Radovna Cycle Route

The cycleway runs along the Radovna valley, from Krnica near Zgornje Gorje to the Pocar Farm Museum at Zgornja Radovna. It is about 16 km long and takes 2.5 to 3.5 hours for a complete visit.

IMPORTANT POINTS

1. Chalk Extraction - the Radovna valley is known as one of the best chalk locations in Europe. The lake Kreda at Srednja Radovna was created by water flooding the abandoned chalk pit after the pit was closed down in 1985 due to low profitability.

2. The Psnak mill and sawmill were built during the reign of Maria Theresa at the end of the 18th century. The mill and the sawmill could only operate periodically, when the water level was sufficiently high.

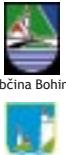
3. The Gogala Linden Tree grows in front of THE Gogala Farm in Zgornja Radovna. The mighty tree is about 25 meters high, and measures more than two meters in diameter at breast height. Experts say that the tree is about 500 years old.

4. The Pocar Farm in Zgornja Radovna is one of the oldest well-preserved farms in the Triglav National Park. The Pocar Farm is a cultural monument managed by the Triglav National Park and houses a museum collection and TNP information point.



Občina Bohinj

Bohinj e Bled



Občina Bled

Bohinj & Bled

 Esiste soltanto un solo **Bohinj** in Slovenia, nelle Alpi, in Europa: un luogo affascinante, misterioso e unico.

Bohinj si trova nel cuore delle Alpi Giulie e del Parco Nazionale del Triglav. Attorno al lago si espande una natura rigogliosa e integra che fa da contorno al millenario paesaggio culturale e alle ricche testimonianze storiche, alle vivaci peculiarità di oggi e al mistero di domani.

Qui, nell'abbraccio delle Alpi e del patrimonio culturale e naturalistico locale, potrete rilassarvi o lasciarvi andare a numerose attività che si svolgono in questo luogo di pura bellezza.

Bled e il suo circondario rappresentano una delle destinazioni più belle delle Alpi. Particolamente consigliate sono le escursioni sui sentieri del circondario da dove potete raggiungere numerose attrazioni naturalistiche e culturali. Un sentiero vi condurrà attraverso i caratteristici borghi locali fino alla meravigliosa gola Vintgar adornata dal fiume Radovna. Qui, a breve distanza da Bled, si trova una delle località naturalistiche più visitate della Slovenia.

Informazioni turistiche Turistične informacije

Turizem (Tic) Bohinj
Triglavská Cesta 30
4264 Bohinjska Bistrica
Tel. 00 386 4 574 75 90
info@bohinj.si
www.bohinj.si

Bohinj & Bled

 V Sloveniji, v Alpah in v Evropi je samo en **Bohinj**: neponovljiv, izzivalno očarljiv, osupljivo skrivnosten in neprimerljiv.

Bohinj leži v osrčju Julijskih Alp in Triglavskega narodnega parka. Na gladini Bohinjskega jezera odseva neokrnjena narava, pečat mu daje skozi tisočletja oblikovanakulturnakrajina, kiskrivačudovito bogastvo preteklosti, radoživost sedanjosti in skrivnost prihodnosti.

V vencu Alp, naravni in kulturni dedičini, poleg številnih aktivnosti, ki so povezane z naravo, najdete svoj mir in se počasi prepustite neskončnim trenutkom lepote.

Bled z okolico je eno najlepših alpskih letovišč. Posebno kvaliteto predstavljajo sprehodi in krajsi izleti po bližnji okolici. Urejene sprehajalne poti po Bledu nas popeljejo do številnih naravnih in kulturnih znamenitosti in so odlično izhodišče za nekoliko daljše izlete v sosednje kraje. Ena od omenjenih poti vodi skozi okoliška naselja v čudovito sotesko Vintgar, ki jo krasí reka Radovna. Je le nekaj kilometrov oddaljena od Bleda in je ena najbolj obiskanih naravnih znamenitosti v Sloveniji.

Tourist information

Turizem Bled
Cesta svobode 11
4260 Bled
Tel. 00 386 4 578 05 00
info@dzt.bled.si
www.bled.si

Bohinj & Bled

 In Slovenia, in the Alps and in Europe, there is only one **Bohinj**: unique, provocatively enchanting, bewilderingly mysterious and incomparable.

Bohinj lies in the heart of the Julian Alps in Triglav national park. The most famous attraction is Lake Bohinj. Over twenty villages spread across Bohinj conceal the wonderfully rich past, the zest for life of the present and the mystery of the future.

In the embrace of the Alps and their unique natural and cultural heritage, where besides numerous activities connected with nature you can also find peace and indulge yourself with endless moments of beauty.

Bled and its surroundings rank amongst the most beautiful alpine resorts. It offers special quality walks and short trips around the local area. Walkways around Bled take us to a number of natural and cultural heritage and are an excellent starting point for longer trips to neighbouring towns. One of these paths leads through surrounding villages in a beautiful gorge Vintgar, which is decorated with river Radovna. It is one of the most visited natural attractions in Slovenia.





Občina Bohinj



Občina Bled

Bohinj & Bled

Ritrovare il proprio vero riflesso nello specchio della natura

L'itinerario vi condurrà a costeggiare il **lago di Bohinj** fino alla cascata **Savica**. Partendo dalla chiesetta di San Janez di Ribčev laz, attraverserete i prati di Fužinsko polje fino alla parte settentrionale del lago. Una volta lasciata la sponda, dopo circa un'ora di cammino, vi ritroverete ai piedi della cascata Savica.

La chiesetta situata nel punto di partenza fu costruita nel XIV secolo e per un determinato periodo storico rappresentò la chiesa più "elegante" di Bohinj grazie alla sua commistione di stili che coprono il periodo dal romanico al barocco. Dopo aver attraversato i prati di Fužinsko polje, raggiungerete l'abitato di Stara Fužina con il suo **Museo del pascolo** in quota, allestito negli spazi dell'ex caseificio. L'itinerario costeggia le sponde del più grande lago sloveno, di origine glaciale. A Ukanc dovrete allontanarvi dalle sponde per raggiungere la maestosa **cascata Slavica**, citata dal maggiore poeta sloveno France Prešeren in una delle sue poesie più conosciute. La via del ritorno vi riporterà a **Bohinj in battello**.



Slap Savica

Poščite svoj pravi obraz v ogledalu narave

Sprehodite se okoli Bohinjskega jezera do slapa Savica!

Pot vodi od cerkvice sv. Janeza v Ribčevem Lazu, čez travnike Fužinskega polja na severno stran jezera. Ko zapustimo obalo jezera, sledi še uro sproščenega sprehoda in že smo ob vznožju slapa Savica.

Pot začнемo pri cerkvici sv. Janeza Krstnika na Ribčevem Lazu, ki je bila zgrajena v 14. stoletju. Cerkev je slogovno najbogatejša stavba v Bohinju saj zajema čas od romantike do baroka. Nato nadaljujemo pot čez travnike Fužinskega polja na severno stran jezera. V bližnji vasi Stara Fužina si lahko ogledamo Planšarski muzej. Ta je svoje domovanje našel v stari sirarni in prikazuje zgodovino planšarstva v Bohinju. Pot nas več čas vodi ob jezeru, ki je največje stalno jezero v Sloveniji, je ledeniškega izvora in leži v Triglavskem narodnem parku. Ko v Ukancu zapustimo obalo jezera, sledi še sprehod do veličastnega slapa Savica, katerega je največji slovenski pesnik dr. France Prešeren ovekovečil v poeziji. Nazaj se lahko čez jezero zapeljemo z izletniško ladjo Bohinj.



Bohinjsko jezero

Find your true reflection in nature's mirror

Walk around Lake Bohinj to the **Savica Waterfall**!

The path takes you from the Church of St John in Ribčev Laz, which was built in the 14th century. This church features the styles dating from romanticism to baroque and several remains from the 1st to the 5th century A.D. were found there.

The walk continues over the meadows of Fužinsko polje to the northern side of the lake. You can visit the Alpine Dairy Farming Museum in **Stara Fužina**, which is located in an old cheese dairy and presents the history of alpine dairy farming in Bohinj. The path leads you to the lake, which is the largest permanent lake in Slovenia. It has glacier origins and is located in the Triglav National Park.

In the village of Ukanc, the path leads you forward to the foothills of the majestic **Savica Waterfall**, which was also featured in poetry by Slovenian famous poet Dr France Prešeren. You can return by riding the excursion boat on **Lake Bohinj**.



Planšarski muzej



Cerkv sv. Janeza Krstnika

La visita alle bellezze di Bled e un po' di ristoro nella gola Vintgar.

Dal centro dell'abitato di Bled l'itinerario vi condurrà lungo le sponde del lago fino a Spodnje Gorje e la gola Vintgar. Al ritorno potete scegliere il medesimo percorso dell'andata oppure dirigervi verso Zasip per ritornare al punto di partenza.

1. L'isola di Bled è raggiungibile con la tipica imbarcazione in vimini oppure con un battello. Per raggiungere la chiesetta barocca della Madonna dell'Assunzione dovrete superare 99 gradini, i quali vi condurranno alla campana dei desideri.

2. Il monte Straža (646 m) offre numerose opportunità di svago e coinvolgenti attività ricreative che comprendono un comprensorio sciistico, un'area dedicata alle slitte estive e un itinerario d'avventura. Per raggiungere la cima è possibile prendere la seggiovia oppure il leggendario sentiero Rikli.

3. Il millenario Castello di Bled è il più antico castello sloveno e rappresenta uno dei simboli della Slovenia. Qui si possono ammirare il museo, la stamperia, la cantina dei vini, il negozio delle erbe e la cappella.

4. La gola Vintgar si snoda lungo un percorso di 1,6 km e rappresenta una delle attrazioni turistiche più importanti della Slovenia.

Ogled blejskih lepot in poletna osvezitev v soteski Vintgar

Iz centra Bleda se odpravimo okoli jezera proti spodnjim Gorjam in sotesko Vintgar. Nazaj se lahko odpravimo po isti poti ali pa na koncu soteske krenemo skozi Zasip na izhodiščno mesto.

1. Na Blejski otok se lahko odpeljete s pletno ali z najetim čolnom. K baročni cerkvi Marijinega Vnebovzetja vodi 99 stopnic, kjer slavn zvon vabi k uresničitvi skritih želja.

2. Hrib Straža nudi odlične možnosti za sprostitev

in rekreacijo. Tam se nahaja zimsko smučišče in letno sankališče z adrenalinskim parkom na vrhu. Možen je vzpon s sedežnico ali po Riklijevi poti.

3. 1000 letni Blejski Grad je najstarejši grad v Sloveniji in eden od simbolov Slovenije. Nudi obisk grajskega muzeja, tiskarne, vinske kleti, zeliščne trgovine in grajske kapelice.
4. 1,6 km dolga soteska Vintgar je bila zaradi svojih enihkratnih lepot uvrščena med pomembnejše turistične zanimivosti Slovenije.

Sightseeing beauties of Bled and refreshing summer fun in Vintgar gorge.

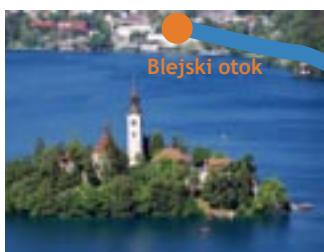
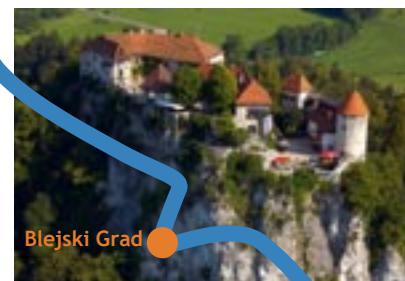
Start the tour from the centre of Bled around the lake through Spodnje Gorje to Vintgar gorge. Return back the same way or continue the walk through Zasip back to the centre of Bled.

1. You can reach **Bled Island** by Pletna or a rental boat. To the baroque church of Mary's Assumption lead 99 steps, where the famous bell invites to the realization of hidden dreams.

2. **Straža hill**, 646 m altitude, offers excellent opportunities for recreation, either winter skiing or summer tobogganing and the adventure park on top. It is possible to take the chair lift or to use the legendary Rikli path.

3. Thousand years old **Bled Castle** is the oldest castle in Slovenia and one of the symbols of Slovenia. It offers a visit of the castle museum, printing works, wine cellar, herbal gallery and castle chapel.

4. 1,6 km long **Vintgar gorge** ranks among the most beautiful tourist attractions of Slovenia.





 Sarà un'esperienza unica visitare nelle Alpi Giulie Kranjska Gora e i villaggi circostanti. Scoprirete il patrimonio naturalistico e culturale oltre ai segreti del benessere, tramite una vasta gamma di servizi. Sia che facciate un viaggio di lavoro che un viaggio di piacere, potrete esplorare il misterioso passato della Upper Sava Valley, dove non vi annoierete.

La destinazione turistica Kranjska Gora vi offre spunti interessanti sia d'inverno che d'estate. Qui potrete scegliere di dedicarvi alle escursioni, alla camminata nordica e gite cicloturistiche.

Per gli amanti del ciclismo più avventuroso c'è a disposizione un apposito circuito, mentre gli altri possono pedalare fino a une delle tipiche fattorie turistiche o rifugi di montagna.

A disposizione ci sono anche un campo da golf e delle attività legate alla pesca con la mosca. Potete dedicarvi all'alpinismo o sciare lungo uno dei numerosi percorsi sciistici, fare sci di fondo, divertirvi con le slitte, testare il vostro coraggio con lo sci fuoripista o pattinare sul ghiaccio.

 V Kranjski Gori in okoliških krajih vas pričakujejo živahna doživetja Julijskih Alp. Lahko mirno odkrivate naravno in kulturno dediščino, odkrijete skrivnosti dobrega počutja v bogati wellness ponudbi, se udeležite poslovnih in družabnih srečanj ali pa z družino raziščete mistično preteklost Zgornjesavske doline.

Tako poleti kot pozimi turistična destinacija Kranjska Gora nudi pisano paletto aktivnih doživetij. Izberate lahko med pohodništvom po sprehajalnih in planinskih poteh, nordijsko hojo in vedno mladostnim kolesarjenjem.

Vsem adrenalina željnim kolesarjem je na voljo adrenalinski kolesarski park, ostali rekreativni kolesarji pa si privoščite vrtenje pedal do katerega izmed turističnih kmetij ali do katerega izmed planinskih domov.

Sproščate se lahko s palico za golf ali pa muharite z ribiško. Lahko sprejmete izziv alpinizma ali pa preprosto smučate po raznolikih terenih. Lahko vztrajno tečete na smučeh, se romantično sankate, se podate na drzno turno smuko ter drsate.

 Experience the Julian Alps in Kranjska Gora and the surrounding villages. Discover nature and cultural heritage and the secrets of well-being through a wide range of wellness services. Whether you are attending business meetings and social gatherings or exploring the mysterious past of the Upper Sava Valley with your family, you will never be bored here.

In summer and winter Kranjska Gora offers a wide range of active adventures. Choose from hiking along walking trails and mountain paths, Nordic walking and cycling.

For the adrenaline-hungry cyclists there are the jumps and obstacles of the Kranjska Gora Bike Park; recreational cyclists will enjoy a ride to an open farm or mountain hut.

Relax with a golf club or a fly fishing rod. Accept the challenge of mountain climbing, ski on different kinds of terrain, test your stamina on cross-country skis, enjoy tobogganing and ice skating. The most daring can also try off-piste ski touring.

Informazioni turistiche Turistične informacije Tourist information

TIC Kranjska Gora

Turistične informacije & rezervacije zasebnih sob in apartmajev

Tičarjeva ulica 2 - 4280 Kranjska Gora

Tel. +386 (0)4 5809440

Fax +386 (0)4 5809441

info@kranjska-gora.eu

www.kranjska-gora.si



Občina
Kranjska Gora

Il percorso cicloturistico Mojstrana-Rateče

La pista si snoda lungo i binari ferroviari che collegano la località di Mojstrana e l'abitato di Rateče. L'itinerario parte da Mojstrana, nei pressi del **Museo alpinistico sloveno**, dove potrete ammirare le varie attività alpinistiche del territorio.

Il percorso attraversa l'abitato di Belce e il bosco Martuljek, da dove potrete osservare il **massiccio di Martuljek e quello di Špik**. Dopo l'ex albergo Špik la pista prosegue in direzione di Kranjska Gora e le due **cascate Martuljek**, facilmente raggiungibili lungo la stretta gola. Il percorso continua in direzione di Kranjska Gora, attraversa il nucleo storico fino al **Museo Liznjekova domačija** ospitato in un edificio di 300 anni fa. Poi, costeggiando le piste da sci in direzione di Podkoren, lungo la **Riserva Naturale Zelenci**, potrete ammirare le numerose fonti d'acqua color smeraldo e il lago. Il percorso continua in direzione di Rateče oppure verso l'Italia e l'Austria.

Kolesarska pot Mojstrana - Rateče

Kolesarska steza Mojstrana - Rateče poteka po bivši trasi železniške proge. Pričnemo v Mojstrani, pri **Slovenskem planinskem muzeju**, ki obiskovalcu nudi vpogled v množičnost in pomembnost planinske dejavnosti v slovenskem prostoru.

Pot se nadaljuje mimo naselja Belca do Gozd-Martuljka, s prelepim pogledom na **Martuljkovo oz. Špikovo skupino**. Za nekdanjim hotelom Špik se kolesarska steza nadaljuje proti Kranjski Gori, kjer je tudi izhodišče proti **Martuljkovima slapovoma**, kistazaridlepega in lahkega dostopa skozi slikovito sotesko so priljubljena izletniška točka.

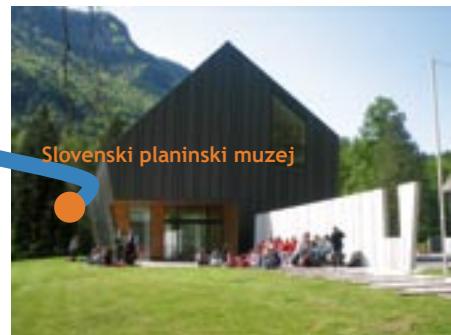
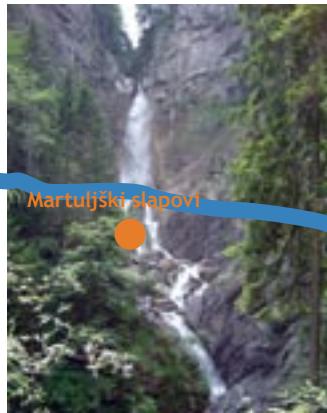
Pot nadaljujemo proti Kranjski Gori. Steza poteka skozi vaško jedro, mimo muzeja **Liznjekova domačija**, ki je ohranjena 300 let stara hiša. Pot se nadaljuje naprej pod smučišči, proti Podkorenu, mimo **naravnega rezervata Zelenci**, s številnimi izviri in smaragdno zelenim jezerom. Pot vodi naprej proti Ratečam oz. čez mejo proti Italiji in Avstriji.

Mojstrana-Rateče Cycle Track

A two-way cycle track leading from Mojstrana to Rateče is a former railroad. The path starts in the town of Mojstrana at the **Slovenian Alpine Museum** which offers visitors the insight into the popularity and significance of mountaineering in Slovenia.

The track than passes the town of Belca and reaches Gozd Martuljek that offers a scenic view of the **Martuljek or Špik mountain range** - part of the Triglav National Park since 1981. Behind the former hotel Špik, the cycle path turns to Kranjska Gora, which is the starting point for the trip to the **Martuljek waterfalls**. They are an extremely popular tourist attraction.

Moving towards Kranjska Gora, the path leads through the oldtown centre, past the ethnographic museum the **Liznjek Homestead**. The house used to be a homestead and also a village inn. The track than winds under ski slopes to the town of Podkoren and past the **nature reserve Zelenci**. The cycle track continues to Rateče, namely beyond the country border, to Italy and Austria.



L'itinerario turistico-escursionistico lungo il Triplice Confine

Il percorso parte dal centro dell'abitato di Rateče, presso il **Museo Kajžnkova hiša**, un edificio ristrutturato in modo tale da conservare le tipicità dell'architettura popolare locale. Qui potrete ammirare la ricostruzione di una vecchia cucina, la mostra sui tipici costumi locali e la storia del luogo, i vecchi filmati sulle tradizioni locali e le competizioni dal trampolino nonché il lavori fatti a mano dell'Associazione Turistica Rateče-Planica.

Il percorso si snoda in direzione del punto di ristoro Škuc, dove potrete scoprire delle interessanti informazioni sulle peculiarità del paese situato a 870 m s.l.m. Il sentiero verso la cima del Peč (1.509 m) è indicato da numerose tabelle descrittive che contengono una descrizione delle vicende svoltesi lungo il confine italo-sloveno, dei pascoli, dei prati e delle Alpi Giulie. Dopo il **Rifugio Tromeja** il percorso si divide in due sentieri, uno corto, l'altro più lungo, che vi condurranno al punto del Triplice Confine dove si incontrano la Slovenia, l'Italia e l'Austria. Qui si conclude l'itinerario.



Sprehajalno-turistična pot Tromeja

Pot lahko pričnemo v središču vasi Rateče, pri **muzeju Kajžnkova hiša**. Muzej sodi med obnovljene objekte z zelo ohranjeno ljudsko arhitekturo. V Kajžnkovi hiši si je moč ogledati rekonstrukcijo opreme črne kuhinje in shrambe, razstavi o rateški noši in krajevni zgodovini, starejše filme o še danes ohranjenih običajih in planičkih smučarskih skokih ter razstavo ročnih izdelkov članic Turističnega društva Rateče - Planica.

Nadaljujemo proti gostišču Škuc, kjer je obiskovalcu na voljo kratek opis in zanimivosti vasi, ki leži na nadmorski višini okoli 870 m. Obozdnipotina 1509 m visoko Peč nas nato veskozi spremljajo tabele s kratkimi opisi zgodovinskih dejstev Slovensko-Italijanske meje, pašnikov, senožet in Julijskih Alp. Nad **Planinskim domom Tromeja** se pot razcepi na daljšo in krašjo pot, obe poti pa se ponovno združita na vrhu Tromeje, kjer je stiščet trehdežel Slovenije, Italije in Avstrije in tudi zaključek.

Hiking and tourist path to the three-country border

You can start your trip in the centre of the village of Rateče, at the **Kajžnk House** - renovated building with very well preserved folk architecture. It's an ethnographic museum where you can see a reconstructed traditional smoke kitchen and larder, the Rateče folk costume and regional history exhibition, and old films about the area's surviving customs and famous Planica ski jumps.

The path leads to the restaurant Škuc, where the visitor can get a short description of Rateče and main sights of this village at 850 m above sea level. Along the forest path to the 1509 m high mountain Peč numerous boards give hikers key information regarding Slovene-Italian border, pastures, grassland and the Julian Alps. After the **Mountain Lodge Tromeja** the trail splits into a longer and shorter one but joins again at the very end of the path - at the point of a three-country border, which is the junction of three countries, i.e. Slovenia, Italy and Austria.

Gli antichi borghi storici di Jesenice, Radovljica, Tržič, Kranj e Škofja Loka

 Numerosi sono gli abitati tradizionali ai piedi della catena delle Alpi. Kranj dispone di una sorprendente tradizione industriale, commerciale e culturale contenuta nei suoi musei, mentre Škofja Loka, mille-naria cittadina corporativa, offre numerosi spunti per poter ammirare il suo ricco patrimonio culturale. Grazie alla sua posizione soleggiata e il suo clima subalpino Radovljica e il suo circondario offrono la possibilità di ristorarsi, passeggiare e fare attività sportive. L'identità di Jesenice deriva dalla sua antica tradizione metallurgica e dai narcisi che riempiono i prati del Golica. Nei pressi di Tržič, rinomato centro di calzolai, si trova la celebre gola Dovžan con la sua incredibile composizione geomorfologica e i suoi numerosi fossili.

Stara mestna jedra - Jesenice, Radovljica, Tržič, Kranj, Škofja Loka

 Mesta in kraji z neprecenljivo tradicijo so razpršena ob vznosjih visokih alpskih gora in zaokroženih pobočij hribovij. Kranj s presenetljivo industrijsko, trgovsko in kulturnotradicijo, ki jo je mogoče občudovati v muzejih in tisočletno Škofjo Loko, pasijonskomestozbogatocehovskotradicijo, ki ponuja številna raznolika doživetja kulturne dediščine. Zaradi sončne pozicije in zdruge subalpske klime zgodovinsko mesto Radovljica s svojo okolico ponuja prijeten oddih, sprehode in športne aktivnosti. Glavna identiteta Jesenice je zgrajena na železarski tradiciji in narcisah, ki majajo pobeljijo travnike okoli Golice. Blizu Tržiča, ki slovi po bogati čevljarski tradiciji, je svetovno znana Dovžanova soteska z edinstvenim reliefom in raznovrstnimi fosili.

Old Historical Town Centres - Jesenice, Radovljica, Tržič, Kranj, Škofja Loka

 The cities and towns with venerable traditions are scattered below the high alpine mountains and softly rounded hills. Kranj with its surprising industrial, commercial, and cultural tradition which you can see in museums and the thousand-year old Škofja Loka, the city of passion play with rich guild tradition, which offers various kinds of experience of the cultural heritage. Because of the sunny position and healthy subalpine climate the historical town of Radovljica and the area offers pleasant break, walking and sport activities. The main identity of Jesenice is the iron work industry and daffodils that in spring cover slopes of the Golica Mountain. Near Tržič, which boasts a long tradition of shoemaking, is the world-renowned Dovžanova soteska Gorge with its unique relief and diverse fossils.

Informazioni turistiche Turistične informacije Tourist information

Zavod Za Turizem Kranj,
Tourist Board Kranj
Glavni trg 2, 4000 Kranj
Tel. +386 4 2380 450
tic@tourism-kranj.si
www.tourism-kranj.si





La verde cittadina di Kranj e la mistica Škofja Loka

I due nuclei storici di Kranj e Škofja Loka rivelano un importante patrimonio culturale e naturalistico grazie alle numerose occasioni di degustazione della gastronomia locale, le variegate visite e scoperte, le piste cicloturistiche, gli itinerari per gli escursionisti e le zone attrezzate per il birdwatching.

Il centro di Kranj è tutelato come Monumento Culturale Sloveno dal 1983 e rappresenta uno dei pochi esempi a livello europeo di centro "inciso" dal canyon del fiume che lo attraversa. Qui si trova anche un itinerario educativo lungo il quale potete osservare numerose specie di uccelli e piante rare. I tesori del Museo della Gorenjska sono ospitati presso la sede del Comune, mentre la tipica salsiccia locale è servita nelle numerose trattorie sparse sul territorio.

La cittadina medievale di Škofja Loka offre ai visitatori l'imponente castello, le variegate facciate delle abitazioni più antiche, il ponte in pietra e l'edificio Nacetova hiša, uno degli esempi più monumentali dell'architettura slovena. In bici potete raggiungere Crngrob e la vicina chiesa di Marija Oznanjene, uno degli edifici gotici più belli dell'intera Slovenia.

Zeleni Kranj in mistična Škofja Loka

Stari mestni jedri z bogato kulturno in naravno dediščino ter zanimivo okolico. Možnosti ogledov in raziskovanja, okušanja lokalne gastronomije, kolesarjenja, pohodništva in opazovanja ptic ter drugih aktivnosti.

Staro mestno jedro Kranj je od leta 1983 zaščiteno kot kulturni spomenik. Spada med redke izjeme v Evropi, ki imajo v svojem središču kanjon, skozi katerega teče reka. V njem je urejena učna sprehajalna pot na kateri lahko opazujete redke

ptice in rastline. Zakladi Gorenjskega muzeja so na ogled v Mestni hiši, tipično kranjsko klobasa vambodo postregli v domačigostilni. Srednjeveška Škofja Loka se ponaša z markantnim gradom, s pisanimi pročelji stavb, enim najstarejših kamnitih mostov v Evropi in Nacetovo hišo, enega največjih spomenikov slovenske stavebnedediščine. S kolesom se lahko odpravite do Crngroba do cerkve Marijinega oznanjenja, enega največjih in najlepših umetnostnih spomenikov gotske dobe na Slovenskem.

Green Kranj and mystical Škofja Loka

Old town centres and interesting surrounding with reach cultural and natural heritage offer a lot of possibilities for sightseeing and exploration, tasting local gastronomy, cycling, hiking, bird watching and other activities.

Old town centre of Kranj has been protected as cultural monument from the year 1983. We can place it as one of the rare exceptions in Europe where the river flowing through canyon in the central part of the town. There is an educational walking path where the guests can watch rare birds and plants. Treasures of the Gorenjska museum are on exhibition in the Town hall, typical sausage from the area known as Kranjska klobasa is served in a domestic restaurant named gostilna. Medieval Škofja Loka boasts with prominent castle, with colourful building façades, with one of the oldest stone bridges in Europe and old Nace's house, one of the biggest monuments of Slovenian cultural heritage objects. Visitors can cycle to nearby Crngrob, village well known by the Church Mary's Annunciation, one of the biggest and most beautiful artistic monuments of Gothic period in Slovenia.

Ai piedi delle Caravanche

Da Tržič, centro artigianale ai piedi di Ljubelj, potete inoltrarvi lungo la strada panoramica ai piedi delle Caravanche che conduce ai resti del castello Kamen e la cittadina medievale di Radovljica.

L'antico centro di Tržič vi propone un'immersione nei racconti legati ai calzolai, pellicciai, sarti e fabbri che vi lavoravano in passato. Le acque impetuose del fiume Tržiška Bistrica hanno favorita l'attività artigianale e rivelato numerosi fossili preistorici.

I resti del castello Kamen proteggono l'ingresso nella valle Draga. Radovljica vi entusiasmerà con il suo nucleo storico, il castello, numerosi musei e infinite possibilità ricreative. L'apicoltura slovena viene meravigliosamente descritta nel locale museo di fama mondiale.

A Jesenice potrete osservare l'ex abitato metallurgico di Stara Sava, oggi rinomato esempio di architettura industriale e spazio museale dedicato all'attività mineraria. A poca distanza si trovano il monte Golica e il Parco Zois, dove potrete ammirare le bianche distese di narcisi.



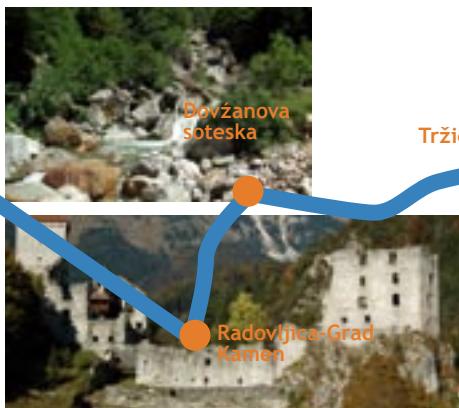
Ob vznožju Karavank

Iz Tržiča, obrtnega mesta pod Ljubeljem, nas razgledna pot ob vznožju Karavank pripelje mimo ruševin gradu Kamen v srednjeveško Radovljico. Iz fužinarskih Jesenic pa je le korak do cvetočih narcisnih poljan nad mestom.

Staromestno jedro Tržiča še vedno šepeta zgodbe o čevljarijih, usnjarijih, tkalcih in kovačih. Sile reke Tržiške Bistricе pa niso le omogočale obrti, ampak so nedaleč stran s sotesko razgalile fosile starega zemeljskega veka.

Mogočne ruševine gradu Kamen varujejo vstop v dolino Drago. Radovljica navduši z ohranjenim srednjeveškim mestnim jedrom, graščino, muzeji in neizmernimi možnostmi za rekreacijo. Slovensko čebelarstvo je tu v svetovno znanem muzeju dobilo svoj spomenik.

Na Jesenicah vas bo očarala Stara Sava, nekdanje fužinarsko naselje, danes pa tehniški spomenik in muzej rudarske zgodovine. Odpravite se na Golico in v Zoisov park, kjer boste lahko občudovali bele poljane narcis ključavnic.



At the foot of Karawank

From Tržič, the town of craft situated under Ljubelj, the path leads us by the foot of Karawank past the ruins of the Kamen castle into medieval Radovljica. From ironworks Jesenice is just a step from the town to blossom fields of daffodils.

Old town centre Tržič still whispers stories about shoemakers, leather dealers, weavers and blacksmiths. Forces of the river Tržiška Bistrica offered not only possibility of craft, but there were also some fossils from old terrestrial era exposed.

Mighty ruins of the Kamen castle protect the entrance of the valley Draga. Radovljica enthuses with well preserved medieval town centre, manor, museums and several opportunities for recreation. Slovenian beekeeping has got its own monument in the world known museum. The charm of Jesenice is Stara Sava, which used to be ironworks settlement, and today is technical monument and museum of the miner's history.

The Golica with Zois Park should be visited to enjoy and admire white fields of daffodils locally named ključavnice.



Il territorio di Žirovnica

 Il territorio del Comune di Žirovnica si compone di due diversi paesaggi: la parte meridionale collinare e quella montuosa settentrionale delle Caravanche. I due versanti sono separati del costone Peč che rappresenta la parte più occidentale de le Alpi Kamniško-Savinjske. Il costone Peč confina con la parte pianeggiante meridionale del Comune di Žirovnica chiamata «Dežela». Da est e sud verso ovest questa «culla dell'apicoltura e della cultura slovena» si estendo verso i Comuni di Tržič, Radovljica, Bled e Jesenice. La parte settentrionale del comune comprende la valle Završnica e l'omonimo lago e il monte Stol, la vetta più alta della catena montuosa delle Caravanche, tra la Slovenia e L'Austria.

L'ambiente rurale dei dieci paesi che compongono il Comune di Žirovnica, il suo ricco patrimonio culturale e naturalistico, l'apicoltura e la valle Završnica con la sua biodiversità costituiscono il terreno ideale per la realizzazione di prodotti turistici sostenibili e slow. E l'offerta del progetto Slow Tourism indubbiamente lo è.

Območje Občine Žirovnica

 Območje občine Žirovnica sestavlja dve različni pokrajinski enoti. Južni del je ravinski, severni pa sega v hribovito območje Karavank. Meja med enotama poteka pogrebenu Peči, ki predstavlja najbolj zahodni odrastek Kamniško-Savinjskih Alp. Greben, ki ga domačini imenujejo tudi Lipje, sestavlja Mali vrh, Veliki vrh, Gosjak in Smokuški vrh. Greben Peči predstavlja mejo dežela, kamor spada ravinski, južni del žirovniške občine, nezdeshetimivamsi. Ovdzehoda in juga proti zahodu se »zibelka slovenskega čebelarstva in kulture«, kot imenujemo vsi pod Stolom, povezuje z občinami Tržič, Radovljica, Bled in Jesenice. Severni del občine Žirovnica, z Završnico in jezerom, sega globoko v osrčje Karavanke in se ponaša s Stolom, najvišjim vrhom te gorske verige na meji med Slovenijo in Avstrijo. Pristno vaško okolje desetih vasi z bogato čebelarsko ter kulturno dediščino in dolina Završnice kot pojem neokrnjene narave z izjemno biotsko raznovrstnostjo, predstavlja odlično osnova za oblikovanje turističnih produktov, zapisanih trajnostnemu turizmu. In »Slow turizem« ponudba v Žirovnici to zagotovo je.

Žirovnica Municipality

 The area of The Žirovnica Municipality consists of two different regional units. The southern part is flat and the northern reaches into the hilly area of the mountain range Karavanke. The border between the units runs along the ridge Peči, which is the most western outgrowth of the Alps named Kamniško-Savinjske Alpe. The ridge, which is called Lipje by the locals, consists of the peaks: Mali vrh, Veliki vrh, Gosjak and Smokuški vrh. The ridge Peči forms the border of »Dežela« a part of which is also the flat southern part of The Žirovnica Municipality with its ten villages. The ten villages which are called the cradle of Slovenian beekeeping are surrounded by the Municipalities of Tržič, Radovljica, Bled and Jesenice. The northern part of the Žirovnica Municipality with the Valley Završnica and the Završnica Lake reaches deep into the heart of the Ridge Karavanke which prides itself with the highest peak Stol on the border between Austria and Slovenia. The pristine rural environment of the ten villages with its rich bee hiving and cultural heritage and The Valley Završnica as a synonym for intact nature with its exceptional biotical diversity are an excellent basis for forming tourist products, designed for lasting tourism. And this definitely is offering a »Slow Tourism« option...

Informazioni turistiche Turistične informacije Tourist information

Zavod za turizem in kulturo Žirovnica
Žirovnica 14 4274 Žirovnica
Tel. +386 4 580 15 03
info@zirovnica.eu www.zirovnica.eu

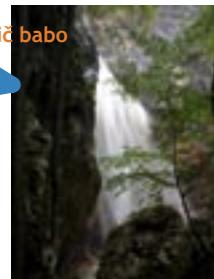


Dove s'incontrano le Caravanche e le Alpi Kamniško-Savinjske

Il percorso che si snoda lungo il versante più occidentale delle Alpi Kamniško-Savinjske (Peč) offre numerosi punti panoramici sul monte Stol e la regione del Blejski kot.

Dal parcheggio di Završnica il percorso ci conduce oltre la diga. Qui, dopo aver svoltato a destra, prendiamo lo stretto sentiero lungo l'ex tracciato della ferrovia che, all'uscita della galleria, ci conduce fino alla torre dell'acqua (1) sopra Žirovnica, da dove si può ammirare il meraviglioso panorama sui dieci paesi che compongono il Comune di Žirovnica. Il sentiero si snoda lungo la cima del Reber verso il Gosjak (2) e la valle Završnica. Prima, però, si può svoltare a destra presso il Brinov vrh e scendere fino alla chiesa di San Lorenzo (3). Lungo i pascoli del Reber si può ritornare alla torre dell'acqua e le Mazovčeve štene, fino al parcheggio di partenza. Il percorso lungo la valle Završnica comprende anche la visita a due cascate (la prima nei pressi della stazione di apicoltura Kranjska čebela (4), la seconda sopra il lago). Nei pressi della seconda cascata, curiosamente denominata Hudič babo pere (in it. il Diavolo che lava la donna) nidifica il gufo reale, animale raro e timido. Il percorso si conclude nei pressi del lago di Završnica (5), dove ci si può dedicare anche alla pesca.

Lunghezza del percorso: 6 km Dislivello: 400 m Durata: 2,5 ore



Pohodniška pot: Kjer se Karavanke in Kamniško-Savinjske Alpe družijo...

Pohodna pot po najzahodnejšemu delu grebena Kamniško-Savinjskih Alp (Peči) z razglednimi točkami na karavanški vršac Stol in Deželo z Blejskim kotom

S parkirišča v Završnici se usmerimo čez jez in zavijemo na desno. Ozka gozdna pot, ki poteka po nekdanji ozkotirni železnici, nas proti koncu skozi tunel popelje do vodohrana (1) nad Žirovnico, kjer se nam odpre čudovit razgled nad desetimi vasmi, povezanimi v občino Žirovnica. Pot nadaljujemo levo po vrhu Rebra vse do Gosjaka (2), kjer zavijemo v dolino Završnice. Že prej lahko na Brinovem vrhu zavijemo desno in se spustimo do cerkve sv. Lovrenca (3). Po pašnikih na pobočju Rebra se vračamo proti vodohranu, kjer se po »Mazovčevih štengah« spustimo na pot po kateri smo prišli s parkirišča. Pohodniško pot v dolini Završnice lahko popestrimo z obiskom dveh slapov, prvi se nahaja nad plemenito postajo Kranjska čebela (4) in drugi nad jezerom. V bližini drugega slapu, ki ima zanimivo ime Hudič babo pere (5), gnezdi velika uharica, izjemno redka in plašna vrstasova. Pohodzaključim oprijezeruv Završnici, kjer je možno ribariti.

Dolžina: 6 km, višinska razlika: 400 m, čas: 2,5 ure.

The Trail where the Karavanke mountain ridges and Kamniško-Savinjske Alps meet

The walking route along the most western part of the ridge Kamniško-Savinjske Alpe: Peči with the viewpoints over the highest peak in the ridge Karavanke: Stol and the flatlands Dežela with the Bled corner in the distance

If we follow the direction from the parking place in Završnica across the dam, we should turn right when we cross it. A narrow forest path which follows a former narrow-gauge track leads us through the tunnel to the water tank (1) above Žirovnica where the view over the ten villages joined into The Žirovnica Municipality opens. We follow the path further along the ridge of Reber to the peak Gosjak (2) where we turn back into the Valley Završnica. We can choose to turn right at the peak Brinov vrh and descend to the church Sv. Lovrenc (3). We return over the pastures on the slopes of the ridge Reber to the water tank and then descend to the path we followed from the parking place over the stairs "Mazovčeve štene". We can diversify the walk by visiting the two waterfalls (the first being above the Breeding Beehive Station Kranjska čebela (4) and the other above the lake). In the vicinity of the last waterfall, which is interestingly called "The devil washes the broad", nests the horned owl, an extremely rare and timid species of owls. We conclude the walk at the lake in Završnica (5), where it is also possible to fish. Length: 6 km. Altitude: 400 m. Time: 2.5 hrs.



L'itinerario cicloturistico lungo le verdi vallate del Stol

La pista MTB collega il sito archeologico romano con i pascoli nel cuore delle Caravanche e il punto panoramico sulla valle Gornjesavska e il territorio della »Dežela«.

Partendo dal parcheggio di Završnica s'imbocca un strada sterrata verso il rifugio Valvazorjev dom (1). Circa 300 m prima di giungervi si può svolteare verso Ajdna (2) dove si può ammirare uno dei panorami più belli di questo territorio. In cima all'Ajdna si possono osservare i resti di un abitato tardoantico. Il percorso si snoda in direzione della vallata Potoška (3), dove si può svoltare nuovamente verso il rifugio Valvazorjem dom. Da qui si può costeggiare le vallate Žirovniška e Zabreška (4) e scendere verso la valle. I prati lungo il percorso sono ricoperti dai fiori di numerose specie vegetali, tra le quali ci sono anche delle specie protette. Nei pressi della cappella, vicino all'ultimo curvone a destra, si possono appoggiare le bici e visitare una delle attrazioni locali più caratteristiche della zona, la grotta Turška jama (5), luogo in cui si rifugiarono gli abitanti locali durante le invasioni turche.

Lunghezza del percorso: 20 km

Dislivello: 880 m

Durata: 3,5 ore



Kolesarska pot: S kolesom po zelenih planinah v naročju Stola

Gorska kolesarska pot, ki povezuje arheološko najdišče iz časa po razpadu rimskega cesarstva s pastirskimi postojankami in osrčju Karavank in panoramskim pogledom na Gornjesavsko dolino in »Deželo«. Od parkirišča v dolini Završnice se po makadamski cesti povzpnemo proti Valvazorjevemu domu. 300 m pred planinskim domom (1) zavijemo proti Ajdni, na katero se povzpnemo peš. Ajdna (2) nudi enega najlepših razgledov v tem delu Slovenije. Na vrhu Ajdne so ostanki poznoantične naselbine. Pot nadaljujemo do Potoške planine (3), kjer zavijemo desno proti Valvazorjevemu domu. Od doma vodi pot mimo Žirovniške planine do Zabreške planine (4), kjer se spustimo nazaj v dolino. Planinski pašniki na poti so polni cvetja, med katerimi je veliko zaščitenih rastlin. Na zadnjem ostrem desnem ovinku (pod kapelico) lahko ustavimo kolesa in obiščemo eno lepih lokalnih znamenitost, Turško jamo (5), v kateri so lokalni prebivalci pred vpadi Turkov iskali zatočišče. Dolžina: 20 km

Višinska razlika: 880 m Čas: 3.5 ure



The MTB Cycle Route: Along the green mountain pastures in the lap of the Stol mountain

Mountain bike route, which connects the archaeological site from the time of the downfall of the Roman empire with the shepherd's cottages in the heart of the mountain ridge Karavanke and the panoramic view over the valley "Gornjesavska dolina" and the flatlands "Dežela."

We ascend from the parking place in the Valley Završnica along the macadam road towards the mountain hut Valvazorjev dom. 300 m before reaching the hut (1) turn towards Ajdna, which can be reached only on foot. Ajdna (2) offers one of the most beautiful views in this part of Slovenia. There are the remnants of the settlement from late Antiquity. We continue our route towards the mountain pasture Potoška planina (3), where we turn right towards the mountain hut Valvazorjev dom. There's a road that leads from Valvazorjev dom past the cottage on the mountain pasture Žirovniška planina towards the next mountain pasture Zabreška planina (4), from where we descend back to the valley. The mountain pastures along the route are full of flowers and many of them are protected and prohibited for picking. We can leave the bike on the last sharp turn right (under the shrine) and visit one of the most beautiful local sights, the cave Turška jama (5), where the locals sought refuge from the Turkish invasions.

Length: 20 km. Altitude: 880 m.

Time: 3.5 hrs.



Občina Žiri

Občina Gorenja
vas-Poljane

Selška e Poljanska dolina

 Le valli Selška e Poljanska dolina dispongono di numerose attrazioni naturalistiche, antiche tradizioni artigianali e molta cordialità da parte dei suoi abitanti che cercano di conservare il patrimonio culturale di quest'area. Le valli, attorniate da splendide montagne, offrono dei panorami stupendi e numerose possibilità di svago: escursioni, piste ciclabili, pesca, gite a cavallo, attività con gli sci, visite speleologiche, ecc. Una delle attrazioni principali è la Rupnikova linea nella valle Poljanska dolina: si tratta di una serie di fortificazioni costruite al tempo del Regno di Jugoslavia e tra le due guerre mondiali per difendere il territorio sloveno dagli attacchi italiani. La linea di difesa è ancora ben visibile e rappresenta un luogo d'interesse per gli amanti della storia e della natura. La valle Selška dolina, invece, è caratterizzata dalle fonderie del passato e dai suoi importanti resti architettonici e industriali. L'area è apprezzata anche grazie alla sua ricca tradizione artigianale, conosciuta soprattutto per il suo pane al miele e la lavorazione del pizzo.

Informazioni turistiche Turistične informacije Tourist information

Turizem Škofja Loka
Kidričeva cesta 1a
4220 Škofja Loka
Tel. 04/51 70 600
info@skofja-loka.com
www.skofja-loka.com

Selška in Poljanska dolina

 Selška in Poljanska dolina se ponosa z mnogimi naravnimi lepotami, dolgoletno obrtno tradicijo in prijaznimi ljudmi, ki se trudijo ohranjati kulturno izročilo okolja. Dolini s hribovji ponujata lepe razglede in številne možnosti rekreacije; odpohodništva in kolesarjenja do ribolova, jahanja konj, smučanja, lednega plezanja, jamarstva... Rupnikova linija v Poljanski dolini je ena zanimivejših znamenitosti, ki predstavlja sistem utrd, ki jih je začela graditi Kraljevina Jugoslavija na ozemlju zahodne Slovenije medobemasvetovnim vojnjamakot obrambo pred italijanskim napadom. Obrambna linija je še vedno dobro vidna, pot pa je resnično prava paša za oči tako za ljubitelje zgodovine kot za ljubitelje narave. Selško dolino je močno zaznamovalo fužinarstvo, ki je krajem pod Ratitovcem zapustilo neprecenljive arhitekturne spomenike. Območje je znano tudi po bogati obrtni tradiciji, pri čemer izstopata izdelava dražgoških medenih kruhkov in klekljanih čipk.

Selška and Poljanska valley

 Selška and Poljanska valley are famous for numerous natural beauties, long craft tradition and kind people, which are trying to preserve the cultural heritage of the environment. Hilly valleys offer beautiful views and numerous possibilities for recreation; from hiking and cycling to fishing, horse riding, ice climbing, caving.... Rupnik line in Poljanska valley is one of the most interesting sights that represents a system of fortifications, which were built during the time of Yugoslavia kingdom. They were built in western part of Slovenia during both world wars in order to protect from the Italian attacks. The defensive line is still clearly visible and the trail is truly a stunning sight as for history lovers as for lovers of nature. Selška valley is also known for ironworks industry, which has left its precious architectural remains under the mountain Ratitovec. The area is also famous for rich craft tradition where Dražgoše honey bread and making of bobbin laces deserve a special attention and present the most outstanding, still existing craft today.





In cerca di ispirazione nella valle Selška dolina

L'itinerario vi condurrà nel cuore della valle Selška dolina dove potrete visitare le sue tipiche abitazioni e il meraviglioso ambiente naturale. A Železniki e Sorica potrete ammirare i luoghi dai quali gli abitanti locali traevano ispirazione per le loro variegate attività artigianali.

A **(1) Železniki** potete visitare il rinnovato centro cittadino e il Museo delle fonderie dove sono esposti anche gli indumenti in pizzo. Qui, previo appuntamento, vi illustreranno alcune delle tipiche attività artigianali della zona, ad esempio le fucine, i pizzi e il pane al miele. Il percorso prosegue verso **(2) l'abitato di Sorica** e la casa natale dell'artista Ivan Grohar. Anche qui, sempre previo appuntamento, potrete ammirare la raccolta di copie delle opere di Grohar oppure partecipare ai laboratori artistici e musicali. Dopo aver pranzato nella vicina trattoria potrete intraprendere uno dei sentieri circostanti, ad esempio quello che conduce al **(3) cascata Šprucar**, al **(4) monte Ratitovec** o l'itinerario del patrimonio architettonico.



Na Ratitovec

Po navdih v Selško dolino

Pot vas bo vodila skozi Selško dolino, kjer boste ob poti lahko opazovali manjše vasice in čudovito naravo. V Železnikih in v Sorici boste videli, kje so prebivalci Selške doline črpali navdih za svoje raznoliko ustvarjanje.

V **1) Železniki** se prehodite po lepo obnovljenem centru, več o fužinarskih časih v Železnikih pa lahko izveste v Muzeju Železniki, kjer imajo na ogled tudi razstavo klekljahnih čipk, po predhodnem dogovoru pa vam lahko pripravijo tudi prikaz katere izmed obrti - kovaštva, klekljanja ali izdelave dražgoških medenih kruhkov. Pot nadaljujete proti **2) vasici Sorica**, kjer si v rojstni hiši slikarja Ivana Groharja po predhodni najavi lahko ogledate zbirko kopij Groharjevih del ali se udeležite likovne ali glasbenedelavnice. Pokosilu bližnjem gostiščuhkopopoldne preživite aktivno in se sprehodite po kateri izmed sprehajalnih poti, npr. po poti stavbe dediščine, **3) do slapu Šprucar**, **4) na Ratitovec**...



Sorica

Find inspiration in the Selška valley

The trail will lead you through Selška valley where you can observe smaller villages and beautiful nature. In Železniki and in Sorica you will see where the inhabitants of Selška valley found their inspiration for their diverse creations.

In **(1) Železniki** you can walk through nicely renovated centre and if you are interested in getting more information about ironworks industry, you can go to Museum Železniki, where you can see also the exhibition of bobbin laces. By prior arrangement the Museum staff can also demonstrate one of many crafts - blacksmithing, bobbin lace making or making of Dražgoše honey bread. The trail then leads to the **(2) village Sorica**, where you can visit the birthplace of famous painter Ivan Gorhar. By prior arrangement you can also take a look at the copied collection of Grohar work or you can participate in art or music workshop. After the lunch in nearby restaurant you can spend your afternoon actively and take a walk through one of the pathways (Architectural heritage trail, trail to the **(3) waterfall Sprucar**, on the **(4) mountain Ratitovec**,...).



Železniki

Girovagando per la meravigliosa valle Poljanska dolina

Percorrendo questo itinerario potrete visitare il maniero dello scrittore sloveno Tavčar a Visoko, le fortezze della linea Rupnik, i laboratori artigianali di Žire oppure la chiesetta di Sant'Anna a Ledinica.

Il percorso inizia a (1) Visoko con la visita al maniero di Ivan Tavčar e delle fortezze della linea Rupnik. Partendo dalla locale azienda biologica potrete raggiungere la fortezza Hrastov grič e il (2) monte Javorč. Le fortezze sono visitabili soltanto con l'accompagnamento di una guida. Si consiglia un breve sosta ristoratrice in uno dei numerosi agriturismi, prima di proseguire verso (3) Žire. Qui potrete ammirare l'esposizione del Museo dei calzolai e dei pizzi. Per concludere degnamente la giornata vi proponiamo una breve passeggiata fino alla chiesetta di Sant'Anna a (4) Ledinica.



Potep po prelepi Poljanski dolini

Na potepu po Poljanski dolini si boste ogledali Tavčarjev dvorec na Visokem, utrbe Rupnikove linije, v Žireh pa spoznali obrti in se sprehodili do priljubljene sprehajalne točke, cerkve sv. Ane na Ledinici.

Pot začnete na (1) Visokem z obiskom dvorca pisatelja Ivana Tavčarja, nadaljujete pa z ogledom utrdb Rupnikove linije. Začetek poti je na lokalni bio kmetiji, od tam se podate do utrbe Hrastov grič in nadaljujete sprehod do (2) Javorča. Ogled notranjosti utrdb je možen samo v spremstvu vodnika. Priporočamo vam postanek in okrepitev na eni izmed številnih turističnih kmetij ali v kateri od gostiln, nato pa se odpravite naprej proti (3) Žirim. Tam si oglejte muzejsko zbirko čevljarstvosti in zbirke klekljanih čipk. Za zaključek dneva vam predlagamo sprehod do priljubljene sprehajalne točke žirovcev, cerkve sv. Ane na (4) Ledinici.

Wandering around beautiful Poljanska valley

On the trip through Poljanska valley you can see the Tavčar mansion in Visoko, Rupnik line forts and in Žiri you can learn something more about the crafts and also take a walk to a popular walking point, St. Ana church in Ledinica.

You can start your trip in (1) Visoko with a visit of writer Ivan Tavčar's mansion and then continue with a view of Rupnik line forts. The trail starts at a local bio farm and leads from Hrastov hill fort to (2) Javorč, popular hiking point. The inner side of forts can only be seen with a guide. We recommend to make a stop and refreshment in one of the tourist farms or in one of the restaurants and then heading forward to (3) Žiri. In Žiri you can see the museum collection of shoemaking and the collection of bobbin laces. To conclude the day, we suggest to take a walk to popular walking point in Žiri, St. Ana church in (4) Ledinica.





GAL DELTA 2000
Angela Nazzarulo - Team Manager
Tel. +39 0533 57693/4
deltaduemila@tin.it www.deltaduemila.net

Project Partners



PP1 Provincia di Ferrara
emma.baroni@provincia.fe.it
www.provincia.fe.it



PP6 Ente di Gestione per i Parchi e la Biodiversità - Delta Po
parcodeltapo@parcodeltapo.it
www.parcodeltapo.it



PP11 BSC, Poslovno podporni center,
d.o.o., Kranj
info@bsc-kranj.si
www.bsc-kranj.si



PP18 Občina Bohinj
obcina@bohinj.si
<http://www.obcina.bohinj.si>



PP20 Občina Jesenice
aleksandra.orlic@jesenice.si
www.jesenice.si



PP25 Provincia di Venezia
segreteria.turismo@provincia.venezia.it
www.provincia.venezia.it



PP2 Provincia di Ravenna
vghinassi@mail.provincia.ra.it
www.provincia.ra.it



PP7 Ente Parco Regionale Veneto Delta Po
info@parcodeltapo.org
www.parcodeltapo.org



PP12 Turizem Bohinj, javni zavod za pospeševanje turizma
info@bohinj.si
www.bohinj.si



PP19 Občina Gorenja vas-Poljane
gasper.cadez@obcina-gvp.si
www.obcina-gvp.si



PP21 Občina Kobarid
obcina@kobarid.si
www.kobarid.si



PP26 Provincia di Udine
marco.tonetto@provincia.udine.it
www.provincia.udine.it



PP3 Provincia di Rovigo
servizio.turismo@provincia.rovigo.it
www.provincia.rovigo.it/turismo



PP8 Dipartimento di Scienze politiche e sociali, Università di Trieste
slowtourism.units.it
www.dispes.units.it



PP16 Slovenska turistična organizacija
europrojects@slovenia.info
www.slovenia.info



PP13 Zavod za turizem in kulturo Žirovnica
info@zirovница.eu
www.zirovница.si



PP22 Občina Kranjska Gora
obcina@kranjska-gora.si
www.obcina.kranjska-gora.si



PP27 Comune di Ravenna
avistoli@comune.ra.it
www.comune.ra.it



PP4 GAL Polesine Delta Po
delta@gal-deltapo.it
www.galdeltapo.it



PP9 GAL Alta Marca Trevigiana
segreteria@galaltamarca.it
www.galaltamarca.it



PP14 Center za trajnostni razvoj podeželja Kranj, razvojni zavod
info@ctrp-kranj.si
www ctrp-kranj.si



PP23 Občina Radovljica
obcina.radovljica@radovljica.si
www.radovljica.si



PP28 Regione Emilia-Romagna
stbr@regione.emilia-romagna.it
www.regione.emilia-romagna.it



PP5 GAL Venezia Orientale, VEGAL
vegal@vegal.net
www.vegal.net



PP10 GAL Terre di Marca
galterredimarpa@gmail.com
www.galterredimarpa.it



PP17 Občina Bled
obcina@bled.si
www. obcina.bled.si



PP15 Triglavski narodni park
triglavski-narodni-park@tnp.gov.si
www.tnp.si



PP24 Občina Žiri
obcina.ziri@obcina.ziri.si
www.ziri.si



PP29 Associazione Nautica Nautisette
slowtourism@nautisette.it
www.nautisette.it

Progetto SLOWTOURISM finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Projekt SLOWTOURISM sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija - Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

SLOWTOURISM project funded within the Cross-border Cooperation Programme Italy-Slovenia 2007-2013 by European Regional Development Fund and by National Funds.

